

Ministère de l'enseignement supérieur et la recherche scientifique

Université Abou Bakr Belkaid-Tlemcen

Faculté des lettres et des langues

Département de français



Thème

**L'enseignement/apprentissage de l'oral par le biais de la
chanson : cas de la 4^{ème} année moyenne**

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : didactique du FLE /FOS

Présenté et soutenu par :

-Berradia abdellah

-Hassaine khadidja

Sous la direction :

Mme Soussi Chahinez

Devant le jury composé de

-
-
-

Année universitaire : 2015/2016

Remerciements

Nous tenons tout d'abord à remercier dieu le tout puissant et miséricordieux, qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail.

Que madame Soussi Chahinez, trouve ici l'expression de nos éternelles reconnaissances pour nous avoir encadré, orienté et soutenu tout au long de l'élaboration de ce mémoire.

Nos remerciements aux membres de jury pour avoir accepté d'examiner ce travail.

Nous remercions aussi tous les enseignants du département de français de l'université de Tlemcen qui nous ont soutenus, tout au long de ce parcours.

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui nous ont aidé à élaborer ce mémoire.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à celle qui m'a donné la vie, le symbole de tendresse, qui s'est sacrifiée pour mon bonheur et ma réussite, à ma mère chérie.

A mon père, à qui je dois tout le respect et l'amour, pour son soutien, son encouragement et surtout sa confiance en moi.

Que dieu les garde et les protège pour moi.

A mes sœurs (Nadia, Meriem).

A mes neveux et nièces (Chaïmaa, Fettah, Yaniss, Yasser et Rayane).

A mes chères copines (Hayet et Sajia).

Table des matières

Table des matières :

Remerciements.....	1
Dédicace.....	2
Introduction générale.....	4
Chapitre 1 : Cadre théorique.	
I. Les langues en usage dans l'enseignement en Algérie.....	8
II. Le FLE en Algérie.....	9
II. 1.L'enseignement du FLE en Algérie.....	9
II. 2. Le français dans les établissements scolaires moyens en Algérie.....	10
II. 3. La compréhension et l'expression orale en 4^{ème} année moyenne : Activités et compétences.....	11
III. Les supports et les documents authentiques utilisés dans l'enseignement de l'oral.....	14
IV. La chanson en usage dans l'enseignement/apprentissage du FLE.....	15
IV. 1. Qu'est ce qu'une chanson ?.....	15
IV. 2.Le rôle de la chanson en classe.....	15
IV. 3.L'intégration de la chanson en classe du FLE.....	16
IV. 4.Le lien entre la chanson et l'apprentissage de la langue française.....	17
IV. 5. L'exploitation de la chanson en classe de FLE.....	18
IV. 6. Les critères du choix de la chanson.....	19
Chapitre 2 : Cadre méthodologique.	
I. Présentation de l'enquête.....	22
I. 1. Présentation de l'enquête quantitative : Le questionnaire.....	22
I. 2.Présentation de l'échantillon : Les enseignants enquêtés.....	23
II. L'expérimentation par le biais d'une fiche pédagogique	25
II. 1. Présentation de la fiche pédagogique.....	25
II. 2. Le choix de la chanson.....	25
II. 3. La piste d'exploitation pour la classe.....	26
II. 4. La description du contenu de la fiche pédagogique.....	26

II.	5.Présentation de l'échantillon : La classe de la 4^{ème} année moyenne.....	27
------------	---	-----------

Chapitre 3 : Analyse et interprétation des résultats.

I.	L'analyse du questionnaire.....	29
II.	L'analyse de la fiche pédagogique	48
III.	Interprétation des résultats	51
	Conclusion générale.....	54
	Bibliographie.....	57
	Annexes	59

Introduction générale

Vu l'enracinement de la langue française dans la culture et le tissu social algérien, l'enseignement du français comme langue étrangère bénéficie également d'une grande place dans le programme scolaire du pays. Cette situation a poussé les chercheurs à s'interroger sur de nouvelles astuces et moyens didactiques plus adéquats qui contribuent à diminuer les obstacles de la langue écrite et orale.

Le français en tant que langue se distingue des autres langues étrangères par le fait que celui-ci fait partie intégrante de la culture algérienne et du lexique de tous les jours.

L'utilisation de cette langue de manière spontanée dans la vie quotidienne favorise son apprentissage à l'école surtout au niveau de l'oral.

Notre travail de recherche s'inscrit en didactique du FLE /FOS dans lequel nous avons mis le point sur l'enseignement de la langue française plus précisément de l'expression et la compréhension de l'oral par le biais de la chanson en classe de quatrième année.

La capacité de s'exprimer et de comprendre un énoncé oralement présente des contraintes dans le processus de l'enseignement/ apprentissage du FLE, puisque l'oral est quasi négligé par la majorité des enseignants parce que les activités évaluées sur le plan sommatif sont essentiellement à l'écrit, d'autre part, les enseignants témoignent leur déception du niveau des élèves qui ont un complexe vis-à-vis de la prise de parole oralement de la langue française, au-delà, la langue française est un savoir faire qui commence au sein de l'école primaire là où nous pouvons réinvestir toutes les compétences acquises et développer nos capacités langagières.

Dans cette optique, nous nous sommes interrogés sur le rôle de la chanson pour un apprentissage efficace, facile et rapide, cet outil reste peu exploité dans les manuels et les programmes au collège et nous n'avons pas pu consacrer suffisamment d'activités orales, toutefois rares sont les enseignants qui permettent l'initiative de pratiquer la chanson en classe.

Pour cela, nous avons essayé de cerner notre problématique en limitant notre champ d'étude aux questions suivantes :

- **Dans quelle(s) mesure(s) la chanson française pourrait-elle favoriser l'enseignement/apprentissage de l'oral au collège ? et comment exploiter la chanson en tant qu'outil pédagogique en classe de quatrième année moyenne ?**

Pour pouvoir répondre à ces interrogations, nous avons fixé les hypothèses suivantes :

- Nous pensons que la chanson est un support adéquat qui permet l'amélioration de la compréhension et l'expression orale.
- L'utilisation de la chanson en classe de FLE motive les apprenants à travers le lien entre les stratégies d'écoute et les stratégies de compréhension orale.

L'objectif de notre recherche est de proposer des méthodes par le biais de fiches pédagogiques sur la chanson pour assurer un bon apprentissage de la langue française grâce à ce support, et également cerner l'apprentissage de la phonétique, grammaire, conjugaison, et l'orthographe via ce support.

Dans le but de mener à bien notre étude et de trouver des réponses concrètes à nos questions, nous avons effectué une enquête de terrain au CEM « EL KHANSAA », situé à El Kiffane, Tlemcen dans une classe de 4^{ème} année moyenne. Nous avons élaboré une fiche pédagogique sur la chanson française de Yanik Noah « Aux arbres citoyens », et d'autre part nous nous sommes basés sur une simple méthode d'investigation qui est un questionnaire destinés aux enseignants pour pouvoir collecter les informations nécessaires concernant notre domaine de recherche.

Notre plan de travail est composé de trois chapitres. Nous avons essayé, au niveau du premier chapitre intitulé cadre théorique de faire une étude préliminaire de l'enseignement du FLE et aussi de traiter plus spécifiquement le concept de la chanson, sa définition, son histoire ainsi que son introduction dans l'enseignement/apprentissage de la langue française.

Le deuxième chapitre méthodologique englobe la présentation du questionnaire destiné aux enseignants du CEM, il y a également quelques précisions sur les

procédures adaptées pour le choix de la chanson, les objectifs, la fiche pédagogique ainsi que les activités que nous avons proposées.

Le troisième chapitre comporte l'analyse et l'interprétation des résultats par le biais du questionnaire et des activités proposés dans la fiche pédagogique ce qui nous a permis de juger la pertinence ou non de l'utilisation de la chanson comme outil pédagogique dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Enfin, Notre travail de recherche s'achève par une conclusion générale dans laquelle nous avons fait une synthèse en répondant à notre problématique.

Chapitre 1 :

Cadre théorique

Le premier chapitre est consacré au cadre théorique dans lequel nous avons défini quelques concepts de base qui ont relation avec notre domaine de recherche.

I. Les langues en usage dans l'enseignement en Algérie :

En Algérie, les langues utilisées par les algériens pour leur besoin de communication sont d'un côté les langues nationales d'usages quotidiens dans les cadres informels (l'arabe dans ses différentes acceptions, le tamazight ...) et de l'autre côté nous avons les langues étrangères (français, anglais...).

L'arabe standard: existe exclusivement en situation d'apprentissage, il renvoie dans son acception à :

« .. cette langue surnommée, surévaluée, d'essence divine, modèle de la littérature classique et moderne.. », L'arabe classique et l'arabe standard moderne constituent ensemble l'arabe littéral. La diglossie de la langue arabe fournit en effet deux registres de langue, l'arabe classique évolue au fil du temps en arabe pré coranique, arabe coranique, et arabe post-coranique auquel il est parfois réservé à l'appellation « arabe classique »¹.

Le français : langue officiel unique lors de la période coloniale (1830-1962). Avec l'indépendance et la politique d'arabisation, le français a connu un recul quant à sa diffusion et à sa maîtrise. Cependant, son usage est encore très largement répandu comme en attestent les enseignes publiques pratiquement toujours bilingues français-arabe malgré son statut de langue étrangère.

L'anglais : est la deuxième langue étrangère après le français, il est enseigné à partir du collège à raison de 3 heures par semaine, au lycée et à l'université dans quelques départements

¹ Taleb Ibrahim, KH, (1995) : *Les algériens et leur(s) langue(s) : Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*. Alger, al-Hikma. P 25

II. Le FLE en Algérie

II. 1. L'enseignement du FLE en Algérie :

L'Algérie a connu plusieurs civilisations, certaines ont été fondées, d'autres ont été rencontrées, toutes ont laissé des traces encore visibles de nos jours et qui se remarquent par la présence de plusieurs langues : berbère, arabe (dialectale et classique), espagnole, turque et française.

En effet, l'enseignement du FLE avait depuis toujours son statut dans les programmes de l'école algérienne du primaire jusqu'au lycée. Alors que jusqu'en 1965² l'école algérienne était bilingue français /arabe, en 1967 on assiste à l'arabisation totale des deux premières années de l'école primaire, dès 1973 le français est retardé jusqu'en quatrième année primaire, de ce fait le français est resté première langue vivante étrangère, entre 1980-1981 les filières des sciences humaines et sociales se font en langue arabe durant les cycles primaire jusqu'au secondaire ; alors que les filières scientifiques et techniques des universités et les grandes écoles continuent de dispenser leur enseignement en français, depuis les années 2000, la politique régression du français a été quelque peu tempérée surtout après la déclaration faite par le président algérien BOUTEFLIKA.

Pour A. Bouteflika, la langue française n'est plus un tabou. Dans son discours du 16 juin 2000 devant l'assemblée nationale à Paris, il déclare que :

« la langue française et la haute culture qu'elle véhicule restent pour l'Algérie des acquis importants et précieux que la réhabilitation de l'arabe ; notre langue nationale ne saurait frapper l'ostracisme ; c'est là une richesse à même de féconder notre propre culture et c'est pourquoi le français à l'instar d'autres langues modernes, et plus encore en raison de ses vertus intrinsèques et de son ancienneté dans notre pays, gardera une place qu'aucun complexe, aucun ressentiment ni aucune conjoncture quelconque ne saurait lui disputer³ ».

D'après le discours du président algérien, nous constatons que le statut de la langue française reste comme langue étrangère, mais c'est une langue qui coexiste assez souvent avec la langue arabe ce qui permet de montrer son importance dans tous les domaines, surtout pour l'enseignement.

² Ces informations ont été tirées du mémoire de BELHANDOUZ, Selma (2014) : *L'apprentissage du FLE à travers la chanson française*, Université Djilali Liabes, Sidi Bel Abbès . p7.

³ Le monde, 17 juin 2000, p.18.

II. 2. Le français dans les établissements scolaires moyens en Algérie :

L'enseignement du FLE dans les programmes du collège occupe une place primordiale et malgré que la majorité des élèves au collège qu'ils soient bons à l'écrit éprouvent des difficultés face à la langue orale.

l'apprenant doit être capable d'écouter , de comprendre , de lire, de s'exprimer et de produire de simples énoncés , adoptés à des situations de communications données mettant en œuvre des apprentissages fondamentaux or, beaucoup d'apprenants arrivent au collège et n'ont pas ce profil comme il est nécessaire à ce que l'apprenant maîtrise la langue pour une scolarité réussie , donc, c'est au collège qu'il devrait développer ses capacités d'évaluation permettant une régulation efficace de son évolution, il est recommandé de mettre en place « *des activités ludiques mettant en jeu le matériel sonore du langage a beaucoup plus de facilités pour montrer les correspondances graphie phonie car un apprenant qui sait manipuler la réalité sonore du langage a beaucoup de facilités pour apprendre*⁴ ».

En 2003, l'enseignement du français qui commençait auparavant en quatrième année fondamentale a été avancé de deux années, actuellement en 3^{ème} année primaire avec un volume horaire de trois heures hebdomadaires , à partir de 2006, ce volume est passé à quatre heures et poursuit son rythme de cinq heures par semaine jusqu'à la fin du collège , quand au plan qualitatif, les nouvelles méthodes tendent vers l'approche communicative , ou l'apprenant est l'acteur autonome principal dans le domaine du savoir et l'enseignant n'est qu'un guide qui sert à animer et à évaluer les apprentissages.

⁴BELHANDOUZ, Selma (2014) : *L'apprentissage du FLE à travers la chanson française*, Université Djilali Liabes, Sidi Bel Abbes . p7-8

II. 3. La compréhension et l'expression orale en 4^{ème} année moyenne :

Activités et compétences

Le programme de l'oral a une relation adéquate avec l'écrit. La compréhension et l'expression sont deux concepts différents, le premier consiste à comprendre quelque chose à partir d'un document écrit, sonore...etc. par contre, le deuxième est le fait d'exprimer par le langage une idée, une opinion...

II. 3. a) **Activités proposées dans le programme⁵** : Ces activités de l'oral, peuvent être sous forme de compréhension et de production :

- **La compréhension de l'oral** repose sur des supports différents, elle peut être faite à partir d'un texte écrit, d'un document audiovisuel ou simplement à partir d'une image.

Elle permet :

- D'identifier le thème à travers l'écoute.
 - D'extraire les informations essentielles.
 - D'écouter un dialogue pour distinguer l'argumentation de la narration.
 - De repérer un passage argumentatif dans un récit écouté.
 - De repérer le point de vue de l'énonciateur.
 - De dégager les arguments présentés.
-
- **La production de l'oral** : elle repose sur un des documents cités auparavant dans la compréhension ou uniquement sur un sujet proposé par l'enseignant. Elle nécessite plus de réflexion, puisque l'apprenant fera appel aux connaissances acquises et personnelles tout en respectant le sujet de la production.

⁵ Programme de français de la 4^{ème} année moyenne, 2002. P 38, 39

Les activités proposés dans le cadre de la production orale en classe de 4^{ème} année moyenne permet de :

- Faire une présentation d'une opinion à défendre.
- Construire des arguments à partir d'une opinion.
- Illustrer des arguments par un ou plusieurs exemples, une explication.
- Résumer le point de vue de l'énonciateur.
- Justifier un choix.
- Justifier un comportement.
- Résumer un texte argumentatif écouté
- Interpréter la visée argumentative à travers une image, une affiche, une chanson, une photo.

II. 3. b) Les compétences et les objectifs d'apprentissage dans le domaine oral de la 4^{ème} année moyenne :

Le tableau ci-dessous⁶ englobe les compétences et les objectifs de l'apprentissage de l'oral, il figure dans le programme de la 4^{ème} AM.

Compétences	Objectifs d'apprentissage
Comprendre un message oral et en saisir l'organisation	<ul style="list-style-type: none"> - Repérer, à l'écoute d'un récit, les moments, les personnages, les lieux ; - Porter, après avoir écouté un récit, un jugement sur un personnage ; - Varier la situation finale d'un récit, après l'avoir écouté ; - Varier la situation initiale d'un récit écouté ; - Saisir le sens d'un texte narratif, explicatif, descriptif, après l'avoir écouté ; - Identifier le caractère argumentatif d'un passage de texte narratif, après l'avoir écouté.
Prendre la parole en organisant	<ul style="list-style-type: none"> - S'exprimer correctement en faisant le récit d'une histoire lue ou écoutée ; - S'exprimer d'une manière logique en expliquant un

⁶Programme de la 4^{ème} année moyenne, 2002. P 38, 39

<p>logiquement son propos</p>	<p>phénomène ou en parlant d'un événement vécu ou observé ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Présenter un texte de lecture lu silencieusement dans une langue correcte et d'une manière compréhensible ; - Réciter correctement un poème appris ; - Justifier ou défendre un comportement ou un point de vue personnel ; - Varier son propos, les formes des verbes et les temps dans les phrases, les pronoms personnels, les adjectifs ; - Utiliser les mots et les expressions qui conviennent pour lier les phrases ;
<p>Etre capable de réinvestir le lexique acquis</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Utiliser le vocabulaire acquis en classe ; - Utiliser un vocabulaire précis et adapté à la situation de communication orale ; • Précis par rapport au sujet traité ; • Adapté par rapport au destinataire.
<p>Etre capable, dans un dialogue, d'adapter un comportement de relation et de communications courtoises</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Savoir écouter et respecter les opinions des autres ; - Pratiquer une écoute active en posant des questions, en les reformulant, en demandant des explications ; - S'exprimer pour infirmer ou confirmer une assertion ; - Adapter ses prises de parole à chaque situation de communication ; - Intervenir utilement dans un dialogue, en vue de faire progresser la discussion ; - Utiliser des actes de parole qui garantissent la relation de courtoisie, de temps de parole, de tour de rôle.
<p>Rapporter, d'une manière fidèle, un événement vécu personnellement ou observé ou rapporter par autrui</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Rapporter fidèlement les paroles, les expressions ; - Rapporter un fait divers tel cité dans un média ; - Rapporter une histoire lue ou écoutée, de manière cohérente.

La lecture de ce tableau nous permet de constater que les compétences visées dans l'enseignement de l'oral sont au nombre de cinq, elles insistent sur : l'organisation et la compréhension d'un message oral, sur les techniques de prise de parole, sur la capacité de dialoguer et d'adaptation du comportement lors d'une communication courtoise et finalement rapporter des événements vécus ou observés d'une manière fidèle.

III. Les supports et les documents authentiques utilisés dans l'enseignement de l'oral.

L'enseignement s'appuie autant que possible sur les supports pédagogiques de son époque, livre, tableau, image, cassette, CD...etc.

Ces supports ne sont pas de simples changements de la technologie moderne et d'actualités mais c'est l'occasion de renouvellement des pratiques et une remise en cause des rapports entre l'objet de l'enseignement, l'apprenant et l'enseignant.

- **Le support tableau :** Le tableau est un support visible partout sur lequel on peut écrire une infinité des mots, exercices, énoncés ...etc. c'est un support de connaissance et de construction. Pendant une séance orale le tableau deviendra un champ d'illustration et d'explication si une idée dite oralement est ambiguë pour certain apprenants.
- **Le manuel scolaire :** est destiné à être utilisé en classe comme support de cours avec l'aide directe ou indirecte d'un enseignant. Il doit tenir compte du caractère progressif de l'apprentissage (âge des élèves, capacité cognitive).
- **L'image :** L'image est l'une des supports utilisés dans la didactique des langues au primaire pour son pouvoir de véhiculer le sens aux enfants. L'image est capable de faire appel à l'imagination de l'enfant, la chose qui l'encourage à parler et s'exprimer, sans oublier que c'est un support de concrétisation de l'abstrait et un moyen d'illustration.
- **Le support audio :** Pendant la séance de l'oral l'enseignant peut utiliser des documents sonores, cassette, Cd enregistrés par des francophones, ou bien il peut faire ses propres enregistrements. L'outil audio peut présenter une

chanson, conte, dialogue...etc. Les écoutes de l'apprenant aux produits sonores vont l'aider à construire une idée sur le contexte qui va l'amener vers une production orale au moment de répondre aux questions posées.

IV. La chanson en usage dans l'enseignement/apprentissage du FLE

Nous allons définir en premier lieu la chanson, ensuite évoquer son rôle et son intégration en classe de FLE.

IV. 1. Qu'est ce qu'une chanson ?

La chanson est une petite composition musicale de caractère populaire, sentimental ou satirique, divisée en couplets et destinée à être chantée, elle peut être accompagnée d'un ou de plusieurs instruments de musique (guitare, accordéon, piano ...)

La chanson est « composée de deux éléments importants, le texte et la musique c'est-à-dire une composante formelle souvent organisée en vers, et une composante mélodieuse, le tout ordonnée en couplet et refrain et expliqué par une voix »⁷.

Selon le dictionnaire *Le Robert*⁸:

« La chanson est un nom féminin signifiant un texte mis en musique, souvent divisé en couplets et refrain, destiné à être chanté : Chant, mélodie, chanson d'amour. Elle est aussi une pièce de vers que l'on chante sur quelque air, et qui est partagée le plus souvent en stances égales dites couplets ; petite composition d'un rythme populaire et facile ».

Les trois définitions renvoient au même principe c'est-à-dire la chanson est un texte accompagné d'une musique et d'une vive voix conçue pour être chantée.

⁷Ben Mehia Afaf (2005) :*L'exploitation de la chanson dans l'enseignement/apprentissage du FLE, cas: des élèves de la 4^{ème} année moyenne « Echeik Neaimi » à ouled djellel.* Université Mohamed Khidera, Biskra.p23

⁸ Cette définition est tirée du mémoire : Fourar Laili Dalila (2015) : *La chanson comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage du FLE. La compréhension de l'oral, cas: des élèves de 3ème année primaire « Redjem Abdelkader ».* Université Mohamed Boudiaf-M'Sila.

IV. 2. Le rôle de la chanson en classe :

En réalité la chanson n'a pas été destinée à être utilisée pour enseigner ou pour apprendre une langue, les concepteurs dont « Jean Louis » ont contribué à la multiplication des méthodes, en fait, la chanson était parmi les outils proposés pour la didactique des langues étrangères.

Selon ce concepteur, la chanson joue trois rôles principaux dans la classe des langues :

- **Le rôle linguistique :** par son contenu linguistique varié, la chanson intervient à développer le bagage linguistique de l'apprenant en lui conférant de nouveaux mots et structures syntaxiques.
- **Le rôle psychologique :** le plaisir et le divertissement sont les caractéristiques spécifiques à la chanson. En effet elle permet de rire et de s'amuser en français.
- **Le rôle culturel :** grâce à sa matière culturelle riche, la chanson francophone est un espace de découverte de la culture de l'autre⁹.

Et selon ABRATE 1983¹⁰, dans la chanson, on peut trouver tous les registres de langue, la richesse d'une langue vivante chose qui peut manquer dans les manuels.

IV. 3. L'intégration de la chanson en classe du FLE :

A l'origine, le commencement d'utiliser la chanson dans une classe de langue ne date pas d'aujourd'hui, il est fait réellement dans les années 50¹¹. A l'époque, l'intégration des écrits littéraires était encore en mode dans les cours de langue et cette même approche était utilisée pour l'étude des chansons.

⁹Nous nous sommes inspirés du mémoire de : BELHANDOUZ, Selma (2014) : *L'apprentissage du FLE à travers la chanson française*, Université Djilali Liabes, Sidi Bel Abbès. p10

¹⁰ABRATE, Jayne Halsne(1983) « Pedagogical applications of the French popular song in the foreign language classroom » in *The Modern Language Journal*, vol. 67, n01, p8-12.

¹¹Ces dates ont été prises du mémoire : BOUARICHA Nesrine Ismahane 2015 *La chanson : outil pédagogique pour l'apprentissage du FLE en classe du CEIL*, Université Abou bakr Belkaid, Tlemcen, p 46.

Dés la fin des années 50, la chanson est introduite au cours du FLE avec les chansons Folkloriques, puis dans les années 60, les enseignants ont dépassé cette utilisation de ce genre de chansons, ils ont introduit les belles chansons de Jacques Brel , Brassens , Bréat , Ferré qui ont constitué la plate-forme des pratiques pédagogiques et didactiques. Dés lors, la chanson fait partie du cours de FLE. Cette combinaison de texte et de mélodie occupe actuellement une place importante au sein du cours dans les pays développés avec toute la diversité qu'elle présente.

Actuellement le choix de la chanson comme support pédagogique varie en fonction des thèmes proposés dans les manuels scolaires.

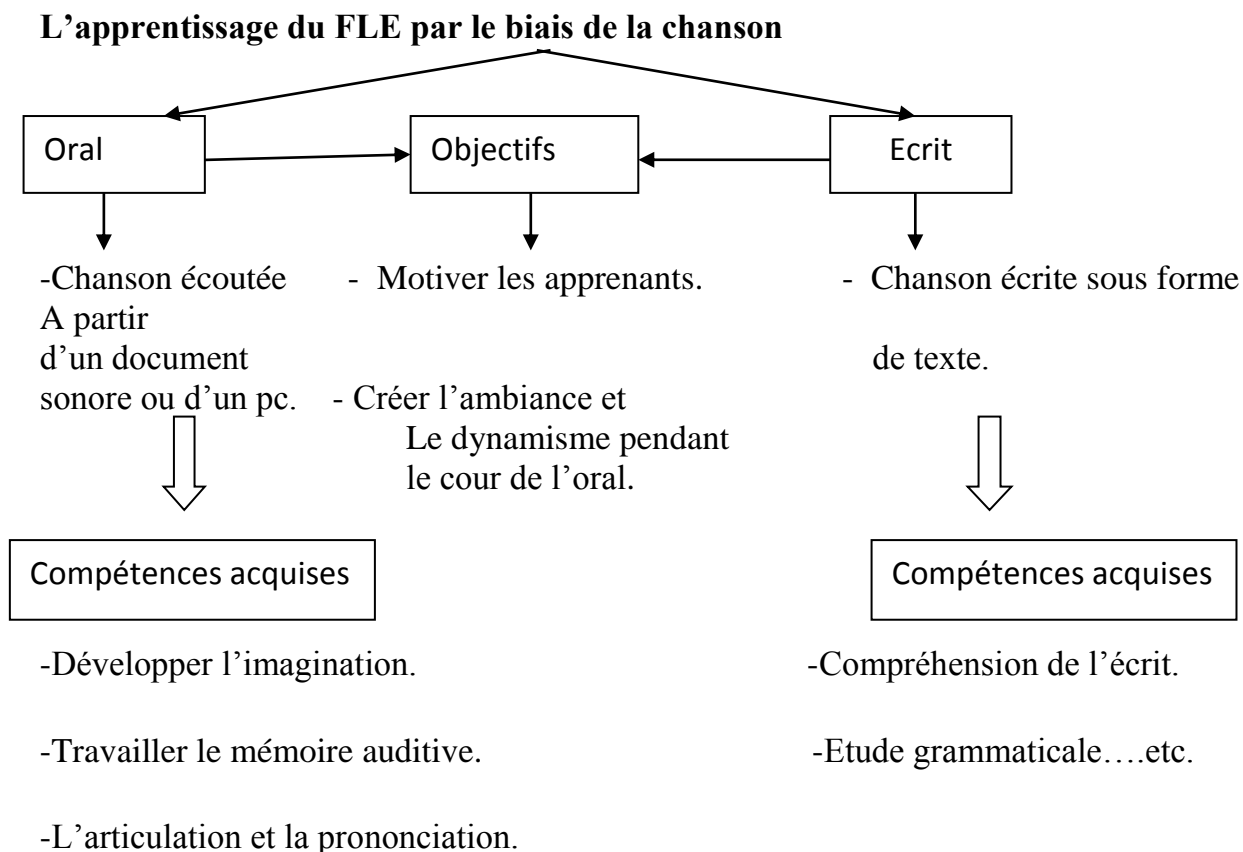
IV. 4. Le lien entre la chanson et l'apprentissage de la langue française :

Selon Michel BOIRON¹² la langue sert à communiquer en permettant d'échanger des informations, il suggère des moyens fructueux afin de faciliter l'accès à un apprentissage efficace, ces procédés esthétiques sont bien la chanson, la musique... et il considère la chanson comme un lien entre les diverses cultures françaises et francophones, en revenant à Michel BOIRON qui dit que le français pour la plupart des élèves n'est pas une langue mais une matière scolaire et la motivation est déterminante dans l'apprentissage. Dans ce sens c'est le rôle de l'enseignant pour inventer cette motivation par une pratique originale. D'autre part la chanson est un divertissement, un plaisir que prennent les personnes de tout âges, les arguments du plaisir sont les plus importants pour introduire la chanson dans une classe de FLE, la musique , l'esthétique, la chanson et l'affectivité des chansons sont des facteurs motivants qui accentuent une ambiance opportune à l'apprentissage , en effet la chanson écoutée depuis les documents sonores ou le micro ordinateur sera une piste pour faire de la compréhension orale, développer l'imagination et entraîner également la mémoire auditive , pour le deuxième stade, la chanson écrite sert à initier les apprenants à la compréhension de l'écrit et de la lecture , articulée puis chantée elle contribue à faire la liaison entre ce qui est écrit et oralisé , pour BOIRON, la chanson a un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité , elle est le lieu de découverte de la

¹²Michel Boiron, Approches pédagogiques de la chanson. Tiré du site : « www.tv5monde.com .PDF » consulté le 20-02-2016.

réalité multiculturelle française , elle a aussi une mission de plaisir , de divertissement. Apprendre le français c'est s'ouvrir sur le monde, découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interactions, c'est découvrir le plaisir d'apprendre.

Voici un schéma représentant l'apprentissage du FLE par le biais de la chanson :



IV. 5. L'exploitation de la chanson en classe de FLE :

L'exploitation de la chanson en classe de langue pour un but didactique et pédagogique est de motiver et pousser les apprenants et de leur offrir l'envie d'acquérir à travers une méthode plus ludique.

A l'origine, la chanson n'est pas créée pour être usagée en classe de langue, elle est plutôt faite pour s'amuser, pour interpréter une histoire et de faire danser. Durant ces dernières années, les enseignants de langue recourent aux chansons dans leur enseignement, .elle est un puissant révélateur, elle est surtout un support formidable d'interaction.

En effet, l'exploitation de la chanson dans la classe de FLE peut former des exercices très importantes et enrichissants pour les apprenants, en même temps la chanson est une source infinie d'idées pour l'enseignant de langue.

Le plaisir vient de la mélodie, de la voix autrement dit de l'explication de l'artiste. Ce qui est important c'est le rythme, et le contenu de la chanson et sa compréhension. L'écoute d'une chanson en classe sert à conduire les élèves à l'aspect culturel de la langue et des fois à calmer à la suite des exercices fatigants. On peut utiliser une chanson pour le travail de vocabulaire ou pour le travail sur les sons, le lexique, la grammaire afin que l'apprenant puisse acquérir des compétences linguistiques comme la compréhension et l'expression orale et écrite, ainsi que culturelle.

VI. 6. Les critères du choix de la chanson :

Le choix de la chanson dépend du programme et du thème étudié en classe, il est préférable que les paroles soient bien énoncées et que le lexique soit adéquat avec les connaissances et la culture des apprenants. Alan Chamberlain suggère fortement :

D'« Eviter au départ des chansons qui risqueraient de provoquer (un blocage socioculturel), pour beaucoup de jeunes, l'orchestre de jazz ou le violons seraient (la musique traditionnelle) ; pour beaucoup d'étudiants étrangers, la musette ou l'accordéon touristiques avec la tour Eiffel en plastique »¹³

L'exploitation de la chanson sera la phase la plus importante dans un programme qui considère la chanson comme point de départ pour des études linguistiques et culturelles.

Le choix de chansons renforce « l'actualité » de la langue apprise, son insertion dans le monde d'aujourd'hui. Elles peuvent contribuer à consolider la complicité entre enseignants et apprenants dans le projet d'apprentissage.

Voilà quelques critères pour choisir une chanson :

- Elle est proposée par les élèves ou l'enseignant.
- Elle à une relation adéquate avec le programme.

¹³ Charberlain, Alan. (1977) : « Stratégie pour une étude da la chanson française». *Le Français dans le Monde* 131, p28

- Elle correspond aux habitudes d'écoute des élèves, à la mode.
- Le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours. Il est possible de la chanter et de l'utiliser pour un spectacle...etc.

Chapitre 2 :

Cadre méthodologique

Dans ce deuxième chapitre consacré à la méthodologie de la recherche, nous allons voir de plus près, l'enquête effectuée par le biais du questionnaire et de la fiche pédagogique ainsi que l'échantillon qui a participé à notre étude.

I. Présentation de l'enquête :

II. a. Présentation de l'enquête quantitative : Le questionnaire.

Le questionnaire comporte onze (11) questions dont quatre (4) sont fermées et le reste (7) sont ouvertes

- La première question porte sur les outils les plus motivants pour l'apprentissage du FLE, nous avons proposé quatre propositions, dialogue et conversation, chanson et poème, documents sonores et textes écrite.
- La deuxième question porte sur les matériaux et les supports pédagogiques qui paraissent intéressants pour favoriser la compréhension et la production orale, nous avons mis comme propositions (L'apprentissage ludique, le manuel scolaire, l'interaction verbale).
- La troisième question consiste à savoir si la chanson est intégrée dans le programme de l'enseignement du FLE au CEM pour les classes de la quatrième année.
- La quatrième question consiste à connaître les avis des enseignants s'ils sont pour ou bien contre l'exploitation de la chanson comme support pédagogique pour l'enseignement du français
- La cinquième aussi consiste à connaître les avis des enseignants concernant la chanson en milieu scolaire, c'est-à-dire si elle aide à développer la compréhension et la production orale chez les apprenants.
- La sixième demande une explication bien détaillée concernant l'exploitation de la chanson en classe.
- La septième porte sur la variation des supports de travail « manuels, jeux, chanson, film ...,etc », c'est-à-dire si elle enrichit le cours du FLE.
- La huitième question porte sur les critères sur lesquels la chanson se base pour pouvoir la considérer comme outil pédagogique.

- La neuvième question demande si lors de l'exploitation de la chanson en classe les enseignants prennent en considération le clip vidéo ou bien uniquement le document sonore de la chanson ou bien les deux.
- La dixième question traite les avantages qui découlent de l'utilisation de la chanson en classe de FLE.
- Dans la dernière question nous avons essayé de demander aux enseignants quelles sont les autres activités proposées pour développer les compétences langagières de l'apprenant.

L'ordre des questions est à commencer du général au détaillé.

Pour avoir des données suffisamment précises et pour cerner le rôle de la chanson dans l'apprentissage du français langue étrangère d'une manière générale, les enseignants interrogés se sont montrés coopératifs et n'ont trouvé aucune hésitation à répondre aux questionnaires.

Remarque : la période de la distribution des questionnaires était entre le 3 et le 14 avril. La majorité des enseignants ont pris presque une semaine pour répondre aux questions.

III. b. Présentation de l'échantillon : Les enseignants enquêtés.

Le questionnaire nous permet de comparer les informations données. L'utilisation de cette enquête quantitative a pour but d'obtenir des informations claires et compréhensibles en posant des questions accessibles à tous les enseignants.

Les questions ont été destinées à 15 enseignants du FLE, nous nous sommes basés sur trois critères dans la définition de la population à enquêter : l'âge, le sexe et l'expérience.

Ces trois critères ont une influence considérable sur l'aspect étudié.

D'abord, les participants à l'enquête sont au nombre de 15 dont 13 femmes et 2 hommes, voici un tableau qui représente les nombres suivant le sexe :

Sexe	Homme	Femme
nombre	02	13
total	15	

Ils sont tous des enseignants de français qui ont en charge les classes du niveau moyen. Ce sont des enseignants titulaires et d'autres vacataires et leurs âges varient entre 24 et 56 ans. Certains enseignants sont titulaires d'une licence de français et d'autres ont suivi une formation pendant deux ans au sein de l'institut technologique de l'éducation (ITE). Ces enseignants se chargent de trois classes au maximum de trois niveaux.

Ensuite, les enseignants interrogés travaillent dans divers établissements scolaires moyens répartis dans différentes localités de la willaya de TLEMCEM, 5 enseignants sont de Ghazaouet (école Capitaine Ziani) et 10 enseignants sont de Tlemcen (école d'El khansaa, Temimi, Zelit). Leur expérience professionnelle varie entre 01 an et 29 ans.

Le tableau suivant présente les années d'expérience des enseignants, la majorité se regroupe dans la case (de 5 à 10 ans) avec un pourcentage de 53.33% .

Enseignants	Années d'expérience	Pourcentages
5	De 0 à 5 ans	33.33%
8	De 5 ans à 10 ans	53.33%
2	De 10 ans à 15 ans	13.34%

Enfin, ce nombre d'enseignants nous semble représentatif, puisqu'ils sont censés suivre le même programme.

III. L'expérimentation par le biais d'une fiche pédagogique

III. a. Présentation de la fiche pédagogique

Voici une petite présentation globale de notre fiche pédagogique :

La compétence sociale et civique: l'environnement et le changement climatique.

Le titre de la chanson : « *Aux arbres citoyens* ». Elle se compose de 12 couplets.

Le chanteur: **Yanik Noah** est un joueur de tennis et chanteur français, né le 18 mai 1960 à Sedan, dans les Ardennes, en France.

La durée de la séance de l'oral : 60 minutes

Les objectifs: Nos objectifs principaux à travers l'écoute de cette chanson se résument ainsi :

- Apprendre à écouter : éducation de l'écoute à travers la chanson
- Développer la compétence orale
- Education de l'environnement
- Devenir éco responsable

II. b. Le choix de la chanson

L'enseignante distribue les paroles de la chanson de « Yanik Noah » aux élèves. L'exercice est assurée par un clip qui apporte un univers supplémentaire à la chanson celui de l'image, c'est une chanson tirée du site bonjour de France¹⁴. Nous avons choisi cette chanson parce qu'elle traite un thème qui a relation avec le programme de la 4^{ème} année moyenne : pollution, déforestation, terre en danger... Pour cela, nous

¹⁴ Bonjour de France est un « cyber-magazine » éducatif gratuit contenant des exercices, des tests, et des jeux pour apprendre le français ainsi que des fiches pédagogiques à l'attention des enseignants du FLE.

avons réalisé une fiche pédagogique pour exploiter cette chanson française en classe de FLE en mentionnant les objectifs et les consignes.

III. c. La piste d'exploitation pour la classe

Matériel utilisé :

- Enregistrement de la chanson avec le clip vidéo
- Texte de la chanson à distribuer aux élèves

En premier lieu, nous avons fait écouter deux fois la chanson sous forme de clip vidéo aux élèves, c'est la phase de découverte de la chanson, ensuite, nous avons distribué le texte de la chanson aux élèves et pour atteindre le but de la compréhension de l'oral, nous avons demandé aux élèves de lire les paroles en prononçant correctement les mots.

III. d. La description du contenu de la fiche pédagogique

Cette chanson dénonce la destruction systématique de la planète par l'être humain. Elle fait référence particulièrement à :

- L'avancée du béton sur les terres agricoles,
- L'industrie à grande échelles, polluant l'atmosphère et l'eau,
- Le réchauffement climatique.

En conclusion, le chanteur tire la sonnette d'alarme et lance un appel pour mettre fin à cette autodestruction.

Voici le contenu des questions que nous avons proposé aux élèves :

Il s'agit d'abord d'écouter pour répondre aux questions : les deux (2) premières questions sont d'ordre général, par contre, le reste c'est à dire de la 3^{ème} à la 7^{ème} question sont sous forme de questions à choix multiples à partir desquelles les élèves doivent choisir une réponse parmi les réponses proposées et là, il s'agit de dégager le sens des couplets, et la dernière question (8) consiste à dégager le vocabulaire ayant une relation avec le thème de la chanson.

III. e. Présentation de l'échantillon : La classe de la 4^{ème} année moyenne.

Notre étude consiste à savoir si la chanson française, pourrait motiver l'apprenant et développer ses compétences à l'oral.

Afin de trouver des réponses concrètes à nos questions , nous avons assisté à une séance de cours dans une classe de 4^{ème} année moyenne au CEM EL KHANSAA , situé au centre-ville de la Wilaya de TLEMCEM , la classe regroupe 38 élèves , un nombre que nous trouvons important ,(18) garçons et (20) filles, de ce fait, nous avons élaboré une fiche pédagogique sur la chanson française de Yanick Noah « Aux arbres citoyens » (voir annexe) qui était la leçon du jour , notre rôle était d'observer et d'analyser le comportement des élèves (motivation , participation et interaction) face à cet outil pédagogique , pendant le déroulement que ce soit pour l'enseignante et pour nous en tant que futur enseignants ainsi que pour les élèves , le cours a été réalisé en une séance de 11h à 12h le dimanche 13 mars 2016 .

Après avoir présenté le cadrage méthodologique, nous allons passer à l'étape la plus importante de notre travail de recherche celle de l'analyse et de l'interprétation des résultats obtenus par le biais de l'enquête et la fiche pédagogique

Chapitre 3:
Analyse et
interprétation des
résultats

Dans ce chapitre, nous présentons et analysons les résultats de notre enquête réalisée avec plusieurs enseignants du français du niveau moyen ainsi que la fiche pédagogique. Nous essayons de comparer et de collaborer leurs avis avec nos études afin d'apporter des réponses à nos questions de recherche.

I. Analyse du questionnaire

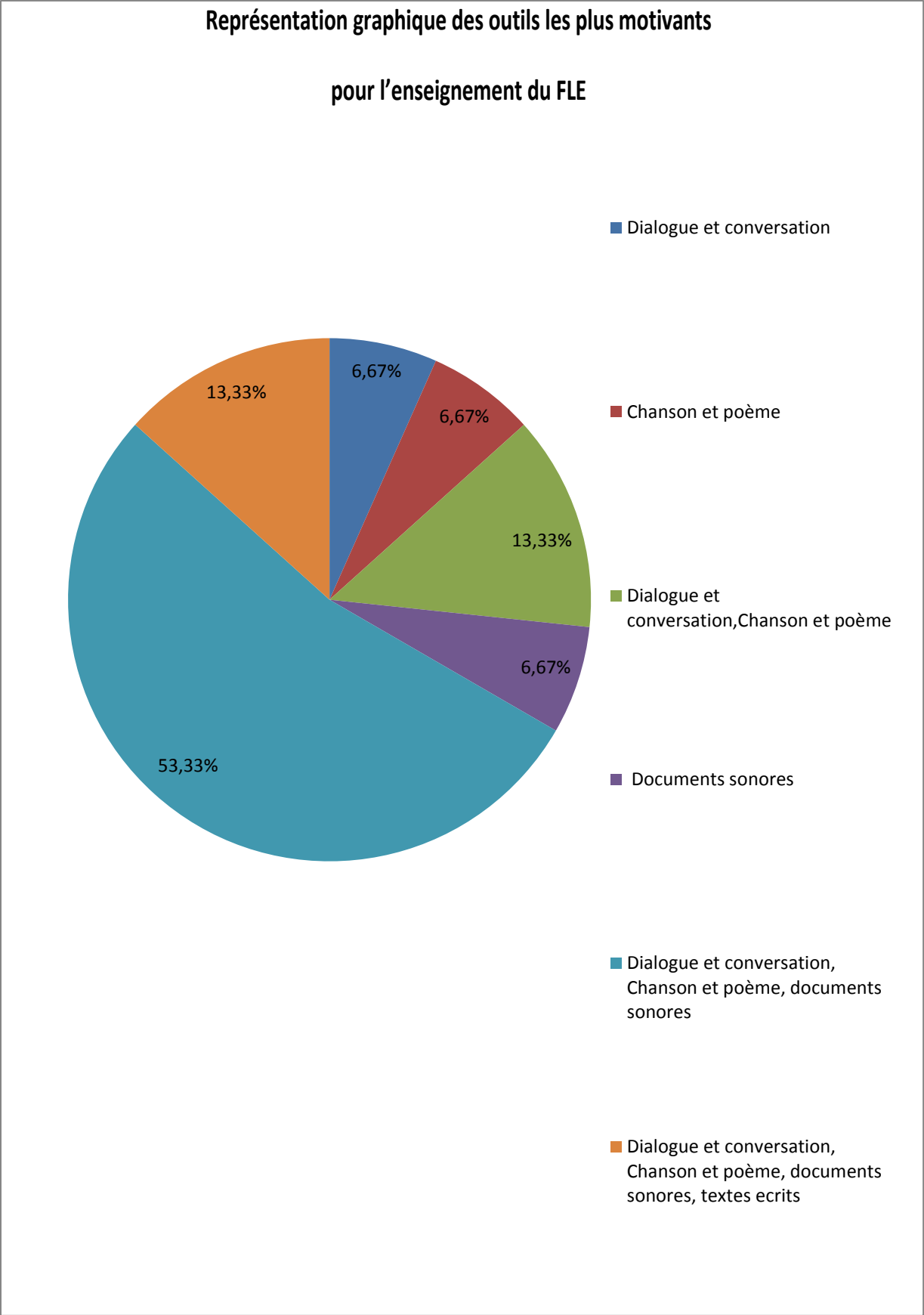
Nous avons analysé les résultats obtenus par le biais du questionnaire sous forme de tableaux et graphiques.

Nous tenons à préciser qu'il y a des enseignants qui ont choisis plus d'une réponse pour les questions numéro « 1, 2, 8,9 ».

Question N°1

Quels sont les outils les plus motivants pour l'apprentissage du FLE ?

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Dialogue et conversation	1	6.67%
Chanson et poème	1	6.67%
Documents sonores	1	6.67%
Dialogue et conversation, chanson et poème	2	13.33%
Dialogue et conversation, chanson et poème, documents sonores	8	53.33%
Dialogue et conversation, textes écrits, chanson et poème, documents sonores	2	13.33%
Total	15	100%



- La majorité des enseignants (8) ont choisi les réponses « dialogue et conversation, chanson et poème, documents sonores » avec un pourcentage de 53.33%.

- Deux enseignants ont coché sur les réponses « dialogue et conversation, chanson et poème » avec un pourcentage de 13.33%.

- Deux enseignants ont choisi les quatre réponses « dialogue et conversation, textes écrits, chanson et poème, documents sonores » avec un pourcentage de 13.33%.

-Finalement trois enseignants ont coché une seule réponse :

Dialogue et conversation : 6.67%

Chanson et poème : 6.67%

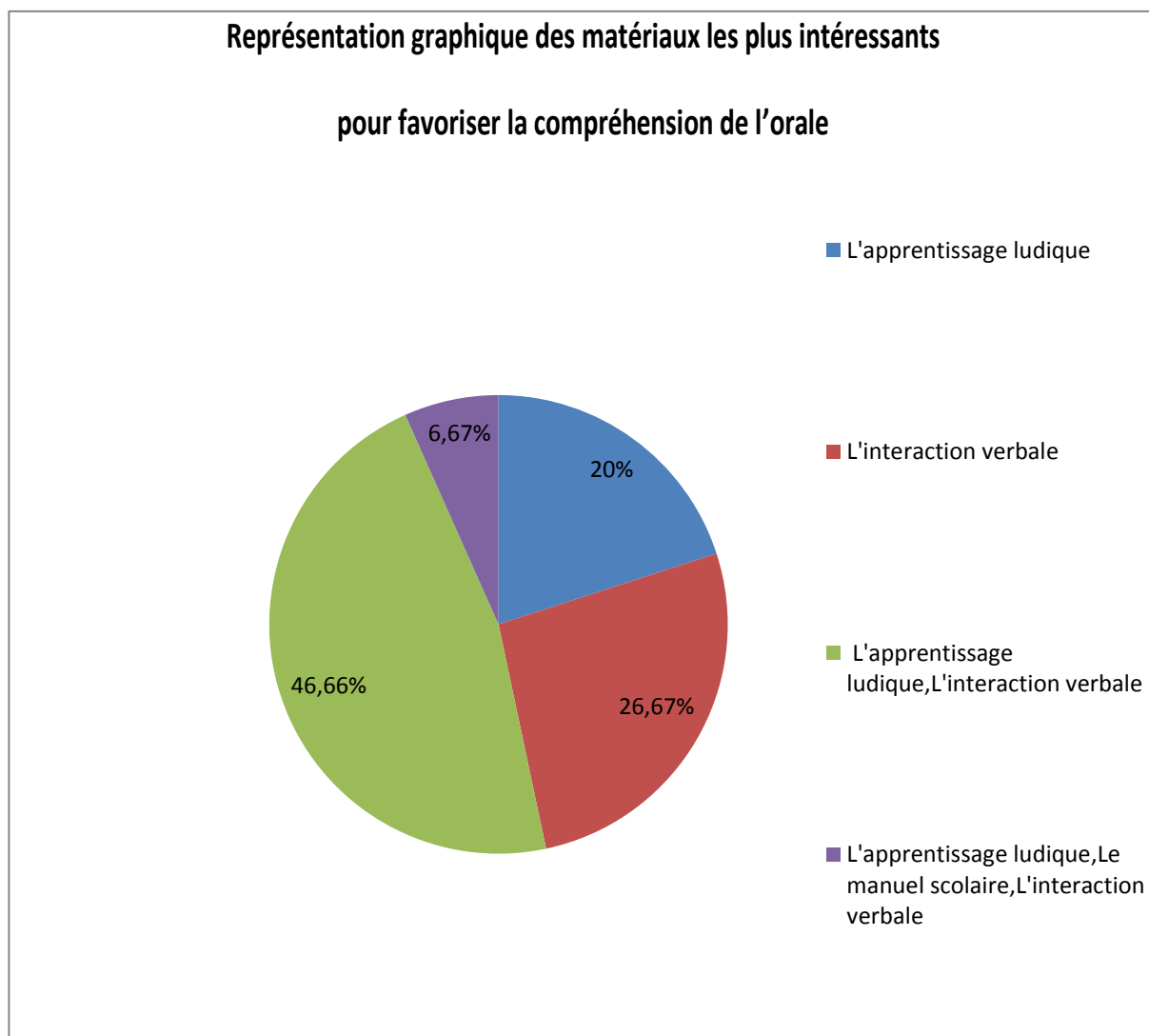
Documents sonores : 6.67%

Les résultats indiquent que les outils suivants « Dialogue et conversation, Chanson et poème, Documents sonores » sont les plus motivants, ils attirent l'attention des élèves. Donc leurs présences est efficace dans un cours de FLE.

Question N°2 :

Quels sont les matériaux pédagogiques qui vous paraissent intéressants pour favoriser la compréhension et la production orale ?

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
L'apprentissage ludique	3	20%
L'interaction verbale	4	26.67%
L'apprentissage ludique, l'interaction verbale	7	46.66%
Le manuel scolaire L'apprentissage ludique, l'interaction verbale	1	6.67%
Total	15	100%



Les résultats obtenus montrent que 26.67% des enseignants s'appuient sur l'interaction verbale, 20% sur l'apprentissage ludique, pendant que 6.67% c'est-à-dire un seul enseignant qui s'appuie sur le manuel scolaire, l'interaction verbale et l'apprentissage ludique.

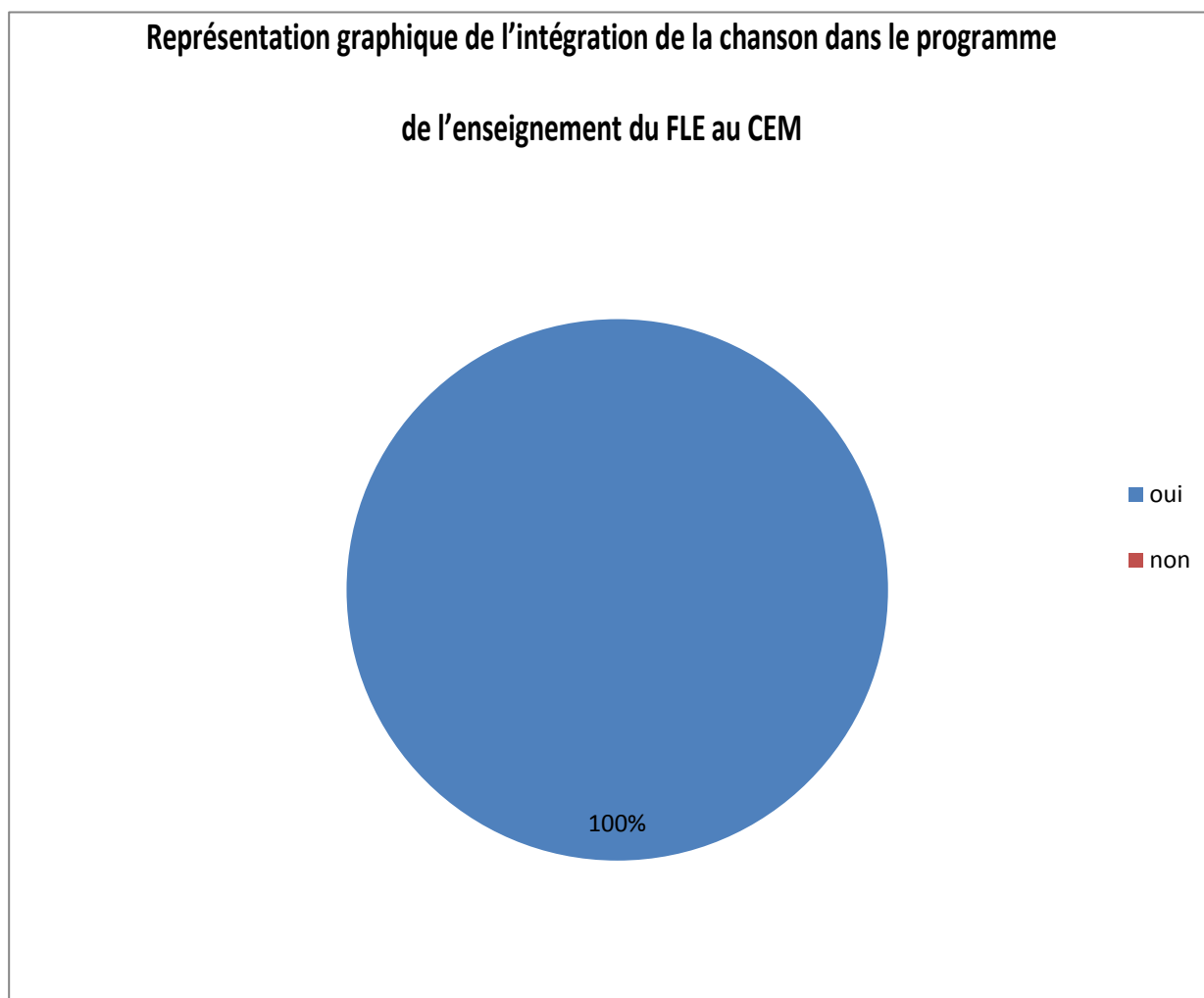
Sept enseignants avec un pourcentage de 46.66% qui ont coché sur deux réponses en même temps celle de l'apprentissage ludique et de l'interaction verbale

La plupart des enseignants s'appuient sur l'apprentissage ludique et l'interaction verbale ce qui permet d'installer chez les apprenants une compétence langagière. Nous constatons donc que ces deux outils pédagogiques sont les plus intéressants pour favoriser la compréhension et la production orale.

Question N° 3 :

Est-ce que la chanson est intégrée dans le programme de l'enseignement du FLE au CEM pour les classes de la quatrième année ?

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Oui	15	100%
Non	0	0%
<i>Total</i>	15	100%

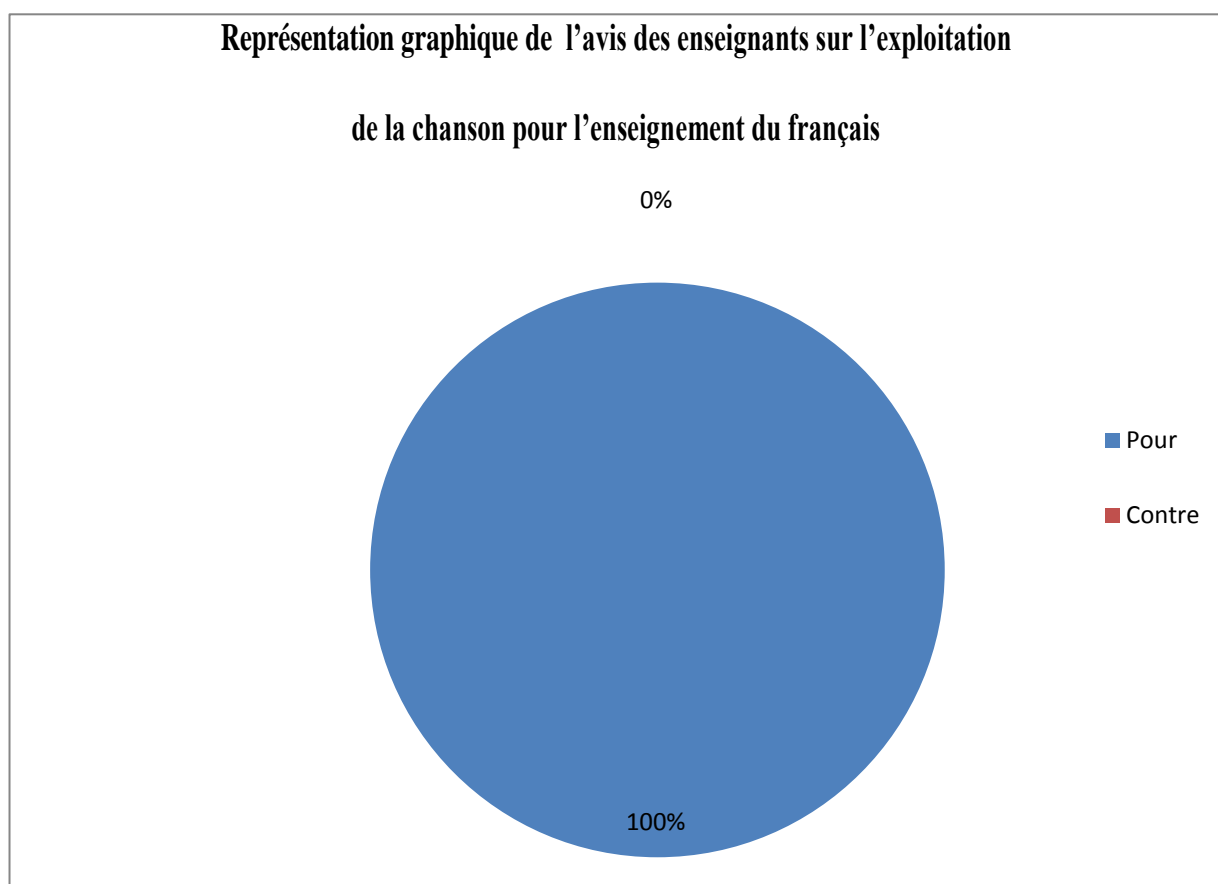


Tous les enseignants (soit 100%) ont affirmé l'intégration de la chanson dans le programme de la quatrième année moyenne.

En jetant un coup d'œil dans le manuel scolaire de la quatrième année moyenne, Nous avons remarqué la présence de la chanson dans le programme de l'oral, nous donnons à titre d'exemples : « Complainte de l'arbre » à la page 86 et « L'aveugle et l'oiseau » à la page 163.

4- Êtes-vous pour ou contre l'intégration de la chanson comme support pédagogique pour l'enseignement du français ?

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Pour	15	100%
Contre	0	0%
Total	15	100%



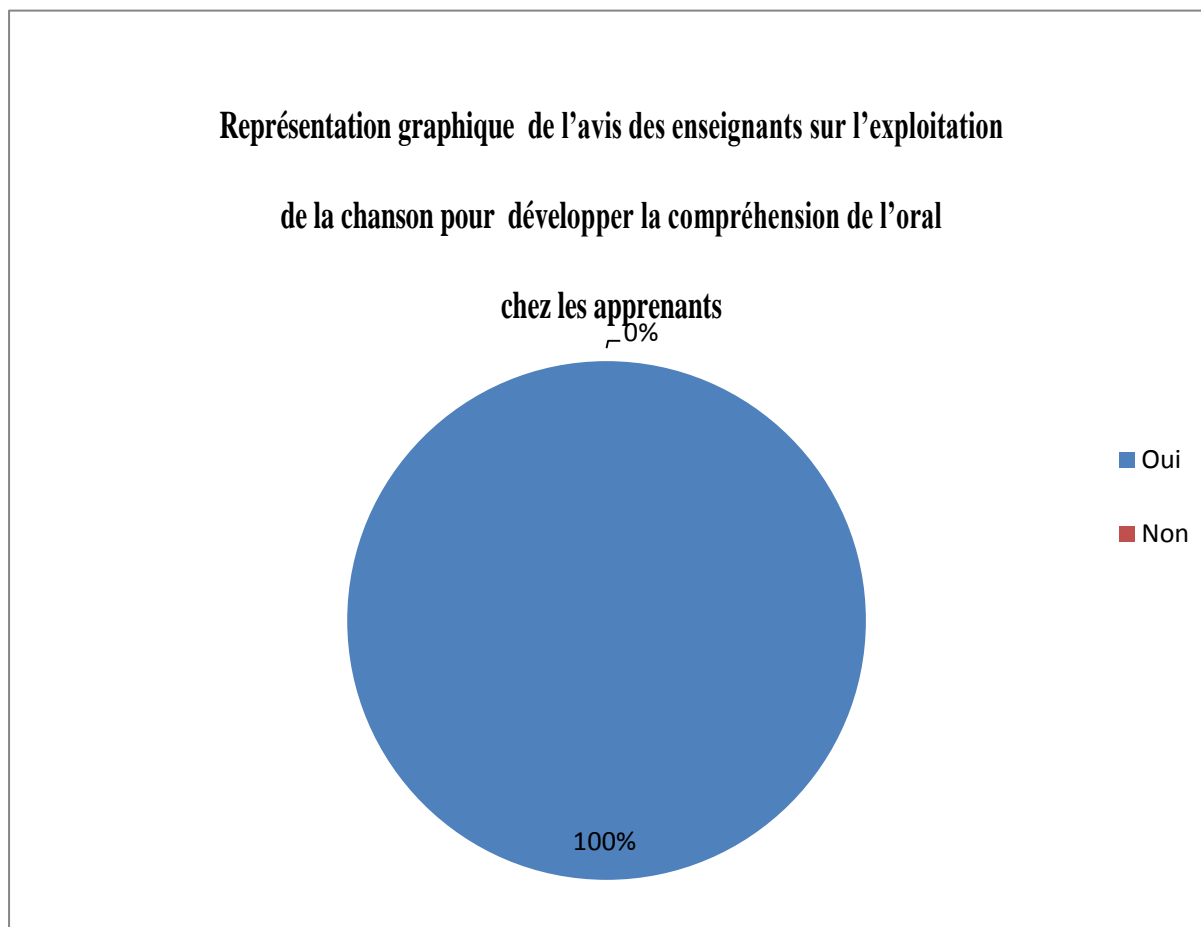
Tous les enseignants sont d'accords pour l'exploitation des la chanson comme support pédagogique pour l'enseignement du français avec un pourcentage de 100%.

Les enseignants confirment que la chanson est un excellent exercice de mémorisation et de prononciation ce qui favorise l'ouïe de l'élève et enrichit son vocabulaire.

Question N° 5 :

A votre avis, la chanson, en milieu scolaire, aide-t-elle à développer la compréhension et la production orale chez les apprenants ? Précisez pourquoi.

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Oui	15	100%
Non	0	0%
<i>Total</i>	15	100%



Les témoignages que nous avons recueillis confirment que tous les enseignants « soit 100% » voient que l'usage de la chanson en milieu scolaire aide à développer la compréhension et la production de l'oral chez les apprenants

Les enseignants affirment que l'usage de la chanson dans un cours de FLE est indispensable, il s'agit d'un dispositif adéquat qui permet l'amélioration de la compréhension orale et développe la capacité d'écoute ce qui peut contribuer à une meilleure mémorisation des informations.

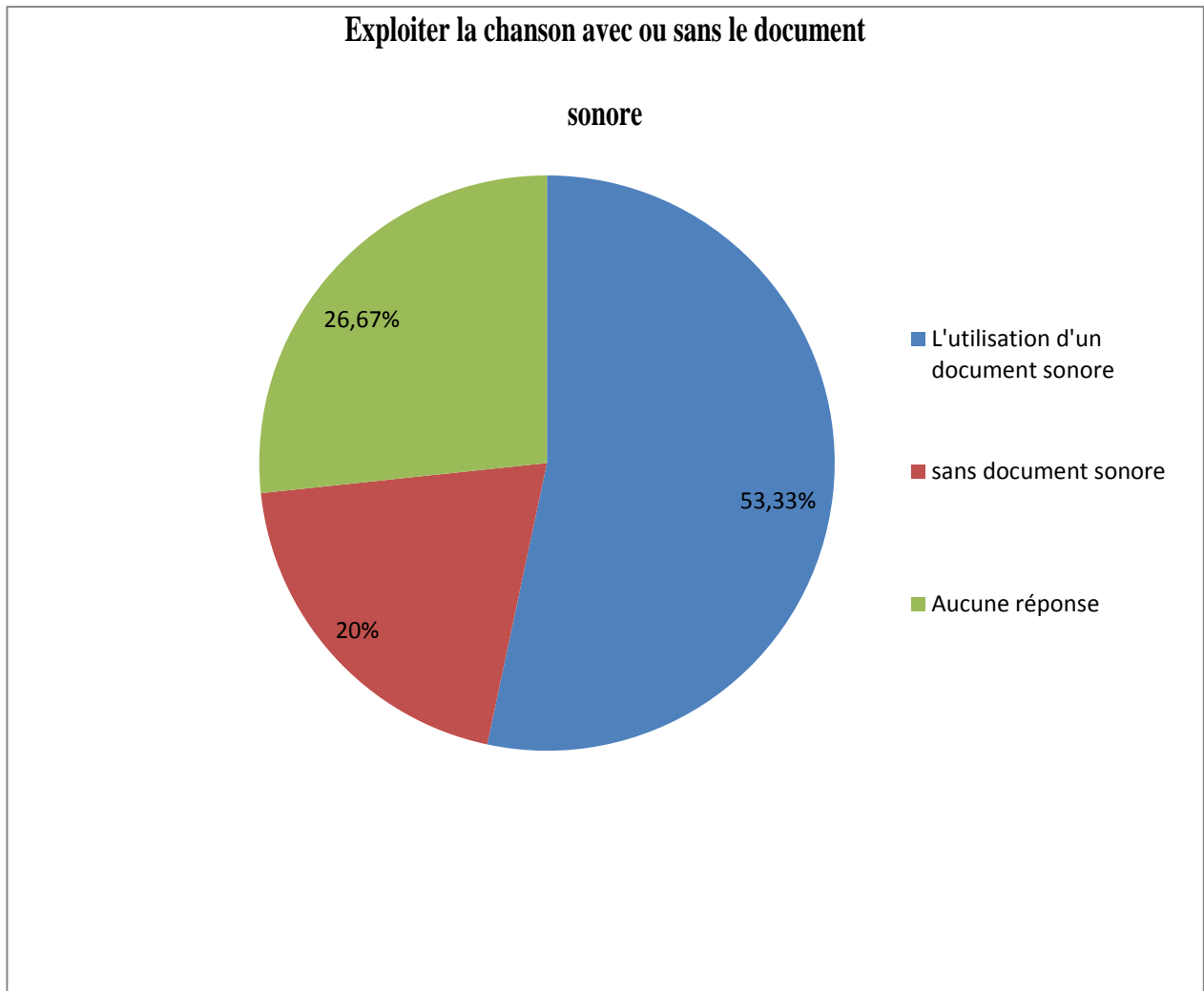
Question N°6 :

Expliquez comment vous exploitez la chanson en classe ?

Pour cette question, chaque enseignant exploite la chanson d'une manière différente de l'autre. Nous avons regroupé les réponses obtenues sous forme d'un tableau divisé en deux colonnes :

La première méthode « sans document sonore »	La deuxième méthode « L'utilisation d'un document sonore »
-L'écriture de la chanson dans le tableau. -La lecture de la chanson -L'Explication de la chanson « phrase par phrase »	-La Présentation du document sonore. -L'écoute de la chanson. -L'Explication des paroles.

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Sans document sonore	3	20%
L'utilisation d'un document sonore	8	53.33%
Aucune réponse	4	26.67%
<i>Total</i>	15	100%



La majorité des enseignants avec un pourcentage de 53.33% s'appuient sur un document sonore pour l'exploitation de la chanson en classe.

Il y a trois enseignants qui affirment qu'ils exploitent la chanson en classe sans l'utilisation d'un document sonore avec un pourcentage de 20%.

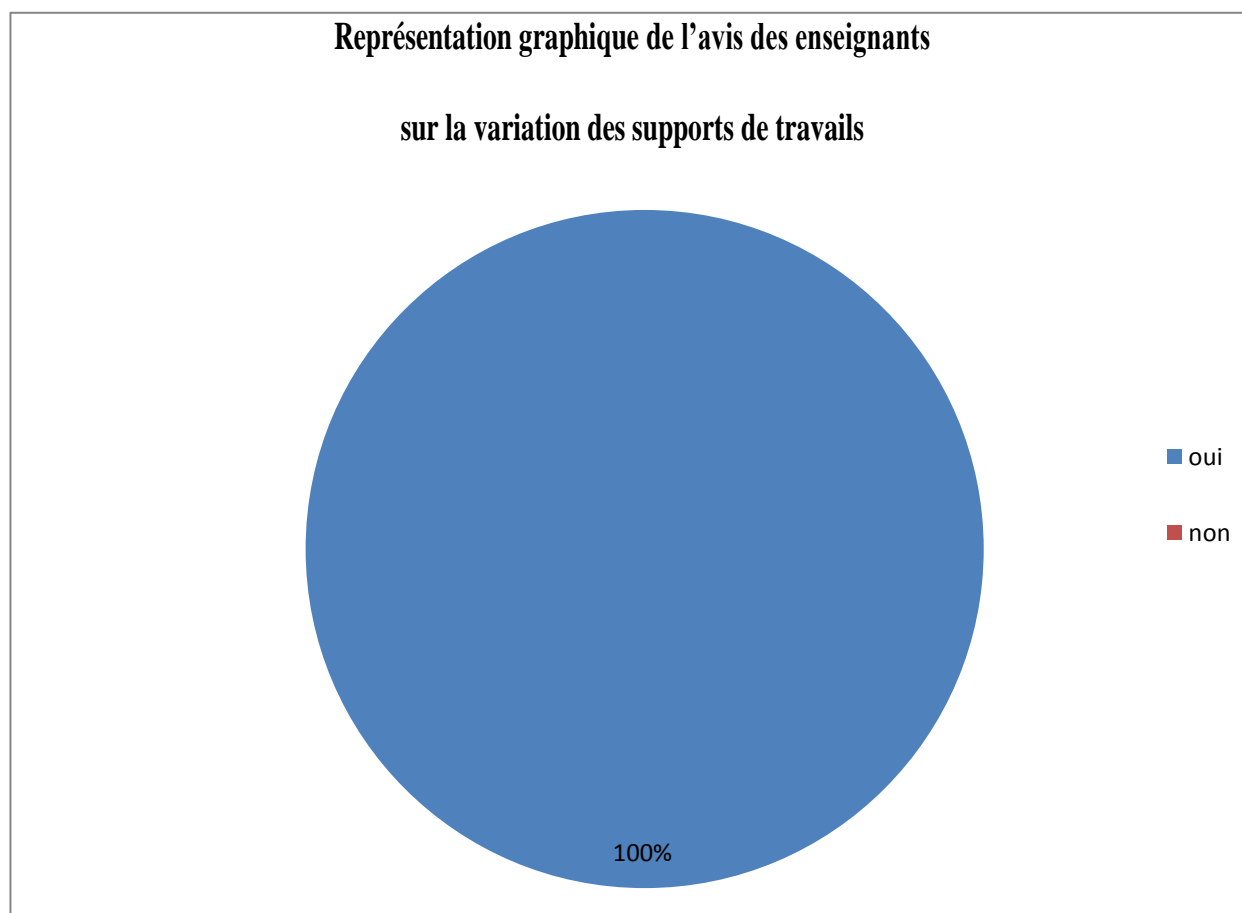
Quatre enseignants (soit 26 %) n'ont pas répondu à cette question.

Généralement, les apprenants apprécient tous ce qui a relation avec le son et la musique, cela permet de captiver l'attention et permet aussi d'inculquer et développer les connaissances.

Question N° 7

7-la variation des supports de travail « manuels, jeux, chanson, films, etc. » peut-elle enrichir le cours du FLE? Justifiez pourquoi.

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Oui	15	100%
Non	0	0%
<i>Total</i>	15	100%



Tous les enseignants ont coché sur la réponse « oui » avec un pourcentage de 100%.

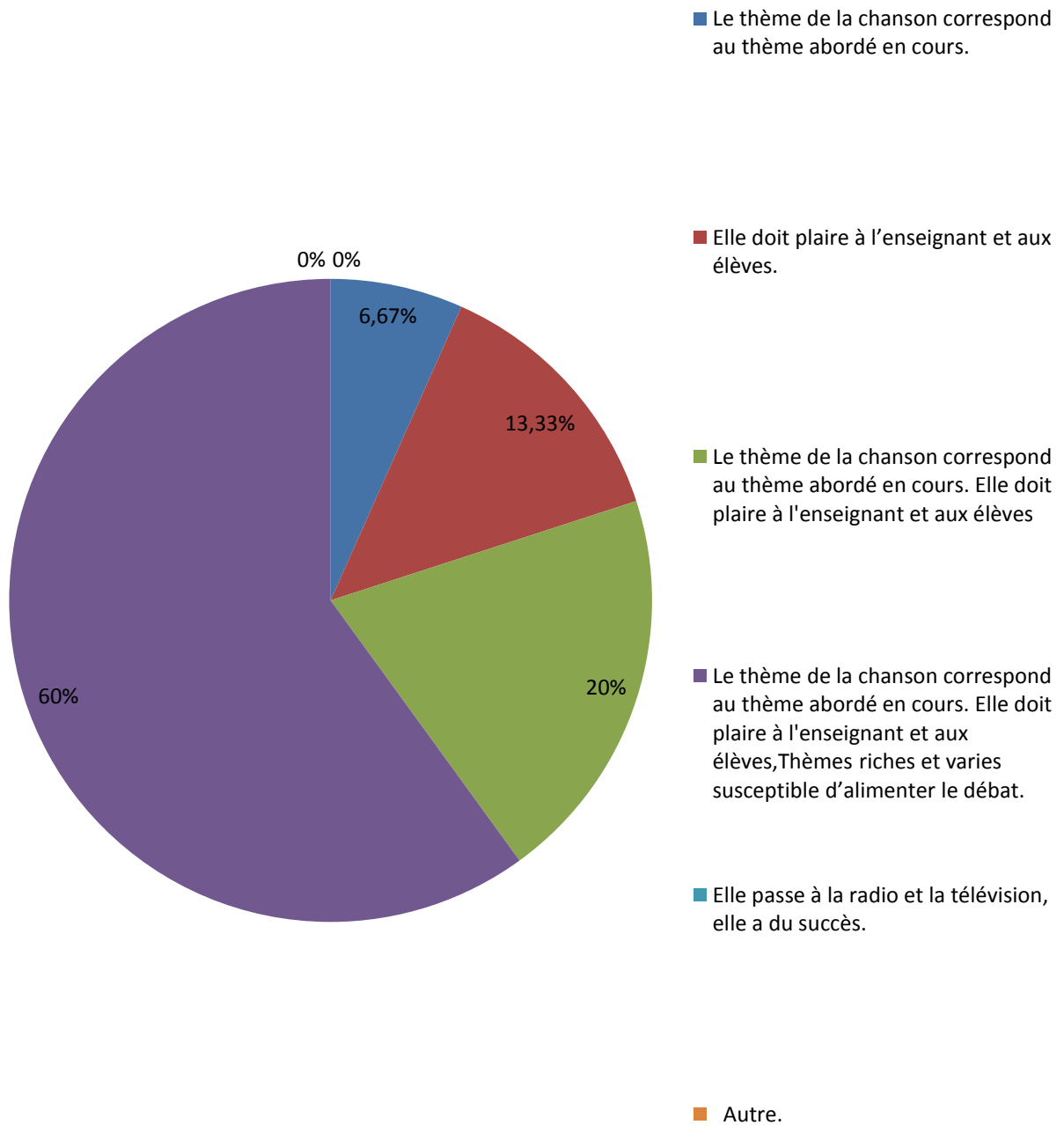
Les témoignages que nous avons recueillis déclarent que la variation des supports de travail est très importante pour motiver l'élève et enrichir le cours du FLE, elle permet la création contrairement pour le cours classique qui crée généralement l'ennui chez les apprenants.

Question N° 8 :

8-Selon vous, sur quel(s)critère(s)se base (ent) la chanson pour pouvoir la considérer comme outil pédagogique. ?

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	pourcentages
Le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours.	1	6.67%
Elle doit plaire à l'enseignant et aux élèves.	2	13.33%
Le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours. Elle doit plaire à l'enseignant et aux élèves.	3	20%
Le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours. Elle doit plaire à l'enseignant et aux élèves. Thèmes riches et varies susceptible d'alimenter le débat.	9	60%
Elle passe à la radio et la télévision, elle a du succès.	0%	0%
Autre.	0	0%
TOTAL	15	100%

les critères qui permettent de considérer la chanson comme outil pédagogique



La plupart des enseignants « soit 60% » ont coché sur trois réponses « le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours, elle doit plaire à l'enseignant et aux élèves, thèmes riches et variés susceptible d'alimenter le débat »

Nous avons trois enseignants « soit 20% » qui exigent le lien entre le thème de la chanson et celui du cours ainsi qu'elle doit plaire à l'ensemble de la classe.

Deux autres enseignants «soit 13.33% » insistent sur le critère de la plaisance, finalement il y a seulement un enseignant « soit 6.67% » qui opte pour que le thème de la chanson doit être identique avec celui du cours.

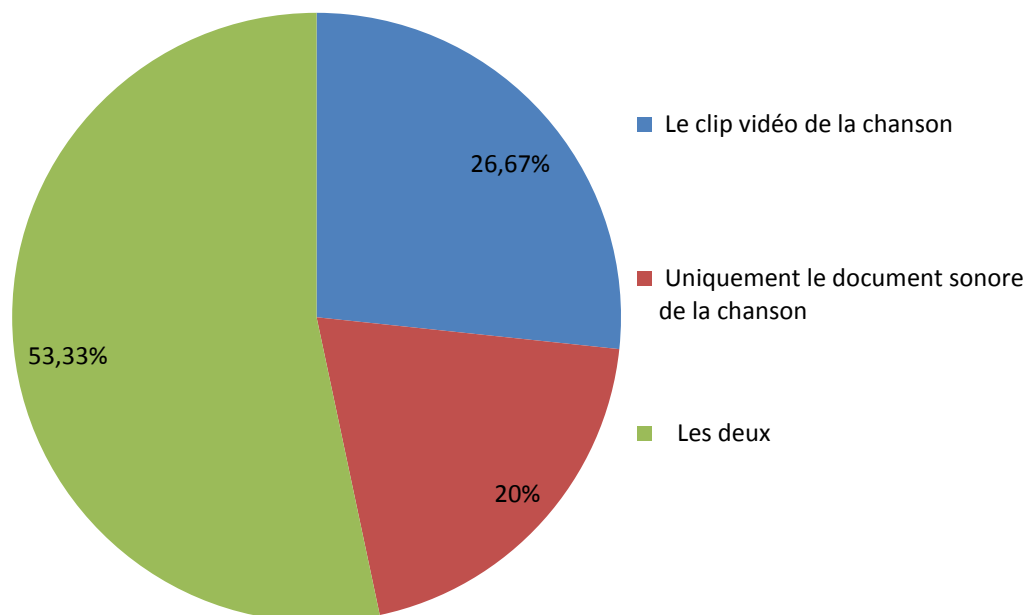
Les réponses des enseignants montrent que la chanson doit être aimée par l'enseignant et les élèves avec un thème riche et varié qui correspond au thème abordé en cours.

Question N° 9 :

Lorsque vous exploitez la chanson en classe, prenez- vous en considération : le clip vidéo de la chanson, uniquement le document sonore de la chanson ou les deux ? Justifiez votre réponse ...

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Le clip vidéo de la chanson	4	26.67%
Uniquement le document sonore de la chanson	3	20%
Les deux	8	53.33%
Total	15	100%

Représentation graphique de l'exploitation de
la chanson en classe



La majorité des enseignants « soit 53.33 » optent pour le document sonore et le clip vidéo de la chanson, 4 enseignants « soit 26.67% » insistent sur l'image et seulement 3 enseignants « soit 20% » s'appuient sur le document sonore sans le recours au clip vidéo.

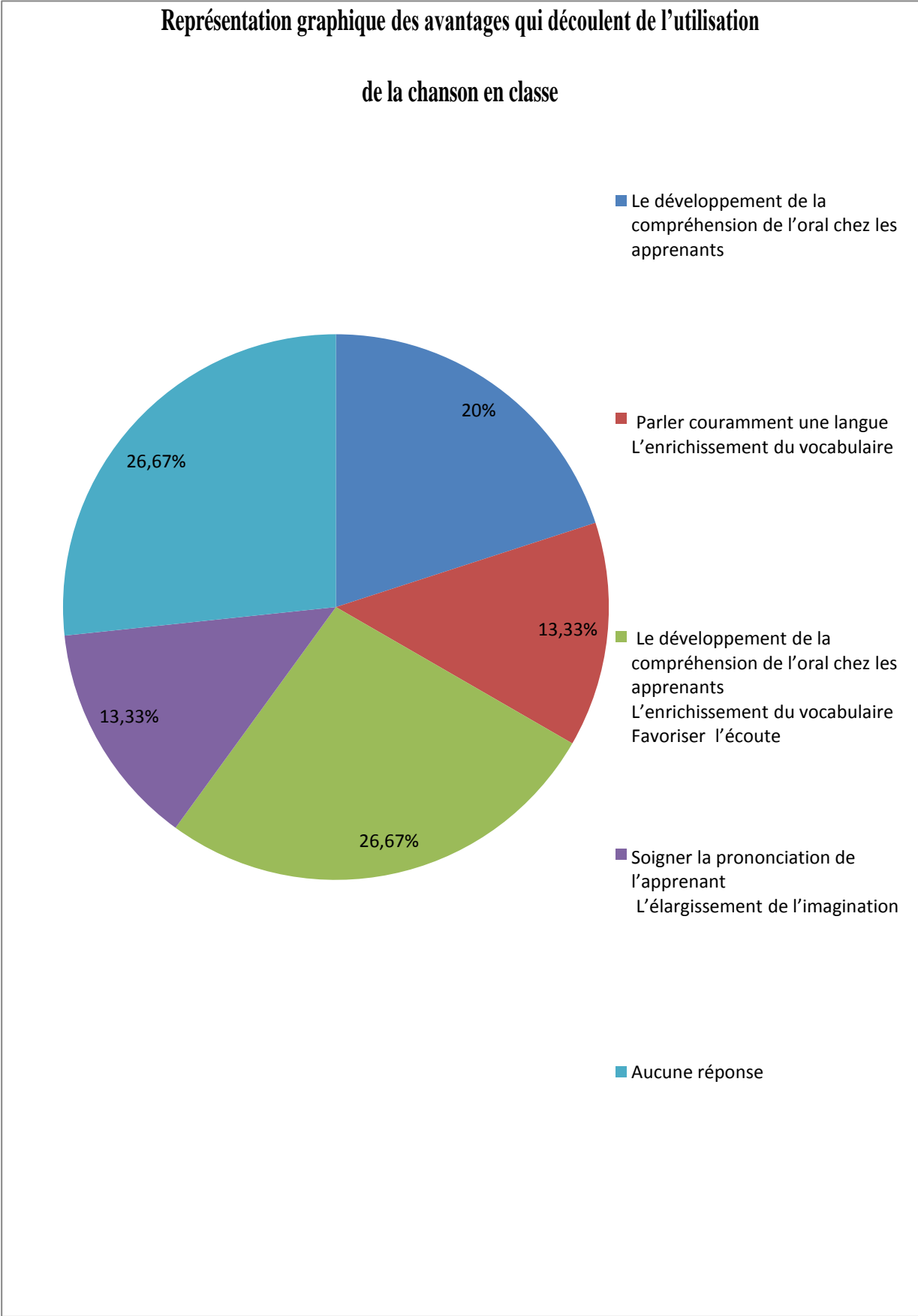
D'après les réponses des enseignants, nous constatons que l'image est très importante pour attirer l'attention des élèves ainsi que le rythme et le type de la chanson.

Question N°10 :

Quelles sont les avantages qui découlent de l'utilisation de la chanson en classe du FLE?

Le tableau suivant à été constitué a partir des réponses fournies par les enseignants sur la question ci-dessus:

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
-Le développement de la compréhension de l'oral chez les apprenants.	3	20%
-Parler couramment une langue. -L'enrichissement du vocabulaire.	2	13.33%
-Le développement de la compréhension de l'oral chez les apprenants. -L'enrichissement du vocabulaire. -Favoriser l'écoute.	4	26.67%
-Soigner la prononciation de l'apprenant. -L'élargissement de l'imagination.	2	13.33%
-Aucune réponse.	4	26.67%
Total	15	100%



Les enseignants donnent plusieurs avantages de l'usage de la chanson en classe du FLE :

-Trois enseignants (soit 20%) déclarent que la chanson permet le développement de la compréhension de l'oral chez les apprenants

-Nous avons deux enseignants avec un pourcentage de 13% qui confirment que la chanson permet à l'apprenant de parler couramment une langue en enrichissant son vocabulaire.

- Quatre enseignants avec un pourcentage de 26.67% citent les trois avantages suivants qui découlent de l'utilisation de la chanson : le développement de la compréhension de l'oral chez les apprenants, l'enrichissement du vocabulaire et enfin elle Favorise l'écoute.

- Deux autres enseignants (soit 13.33%) déclarent que la chanson soigne la prononciation de l'apprenant et elle peut élargir son imagination

-il y a quatre enseignants qui n'ont pas répondu à cette question

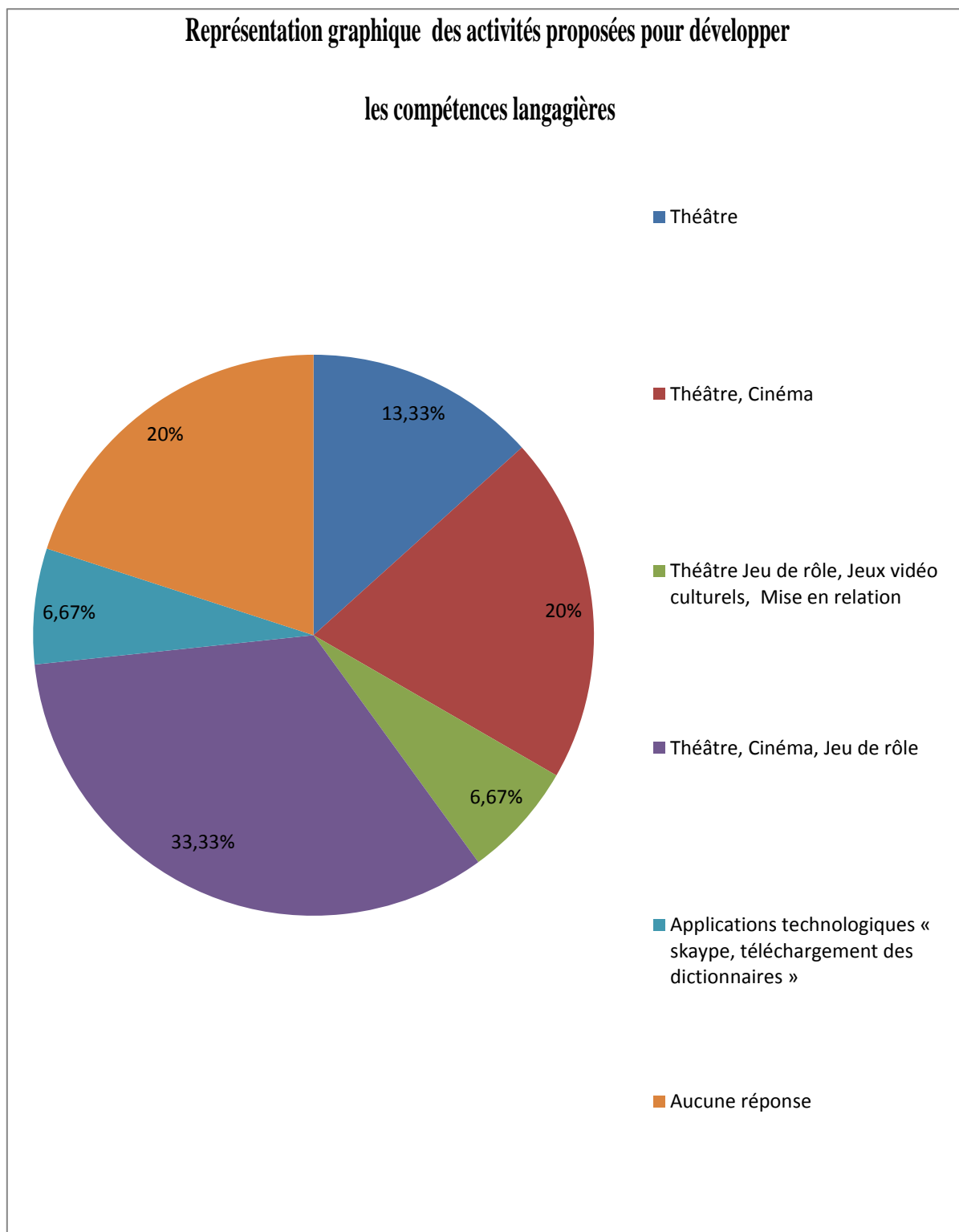
A partir de ces résultats, nous constatons que l'usage de la chanson présente beaucoup d'avantages pour l'apprentissage d'une langue et c'est un moyen très efficace pour développer la compréhension puisque les thèmes des chansons sont tirés de la vie quotidienne, elle permet aussi d'élargir l'esprit imaginaire de l'apprenant en permettant d'enrichir son vocabulaire.

Question N° 11 :

Quelles sont les activités proposées pour développer les compétences langagières?

Le tableau suivant résume les activités proposées par les enseignants pour développer la compétence langagière :

Réponses obtenues	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Théâtre.	2	13.33%
-Théâtre. -Cinéma.	3	20%
-Théâtre -Jeu de rôle, -Jeux vidéo culturels, -Mise en relation	1	6.67%
Théâtre. Cinéma. Jeu de rôle.	5	33.33%
Applications technologiques -Skype. -téléchargement des dictionnaires.	1	6.67%
Aucune réponse.	3	20%
Total	15	100%



-Trois enseignants (20%) n'ont pas répondu à cette question.

La majorité des enseignants proposent le théâtre comme activité principale pour développer la compétence langagière, il enlève la timidité, c'est une occasion

privilegiée pour apprendre à bien maîtriser une langue par la mémorisation et la production orale en situation.

Actuellement, la technologie est considérée comme un outil adéquat pour apprendre une langue grâce aux applications et aux activités qu'elle offre pour les apprenant comme le skype, les jeux vidéo culturels, ainsi que d'autres applications téléphoniques éducatifs comme le téléchargement des dictionnaires etc. ...

Donc l'intégration de la technologie dans les programmes scolaires est très importante pour développer l'enseignement dans notre pays.

II. L'analyse de la fiche pédagogique

1. Qu'est-ce que vous avez écouté ?

-Voici les réponses obtenues pour cette question :

- ✓ C'est une chanson de Yanick Noah (20 élèves).
- ✓ C'est une chanson qui parle de l'environnement (10 élèves).
- ✓ C'est une chanson qui parle de la nature (5 élèves).
- ✓ C'est une chanson qui parle du réchauffement climatique (2 élèves).
- ✓ C'est une chanson qui parle de la pollution (1 élève).

-D'après les réponses obtenues, nous avons remarqué que les élèves n'ont pas trouvé des difficultés pour répondre à cette question puisque le thème est déjà programmé dans le contenu de la 4^{ème} AM.

2. Connaissez-vous le chanteur ?

-Voici les réponses obtenues pour cette question :

- ✓ La majorité des élèves connaissent le chanteur, ils ont dit que c'est un noir aux cheveux bouclés qui chante en français.

D'autre élèves ayant un penchant vers la chanson arabe c'est pour cela notre chanteur reste inconnu pour eux.

-La célébrité de notre artiste Yanik Noah (chanteur, sportif) a facilité sa reconnaissance par les élèves.

3. Quel est le thème principal de cette chanson ?- l'écologie, -la psychologie, - l'économie,

- ✓ Tous les élèves ont répondu que c'était l'écologie parce que ce thème a été déjà abordé en cours.

-Les termes employés dans la chanson ont un rapport direct avec l'écologie d'ailleurs beaucoup d'entre eux sont des noms de choses appartenant à la nature.

4. Dans le couplet : <<**le ciment dans les plaines...dans nos montagnes**>>

A quels problèmes environnementaux fait-on référence ? - La disparition de la flore et la pollution de l'air, -le réchauffement climatique et la pollution de l'air, - la croissance urbaine et la pollution des eaux.

- ✓ Pour cette question, 24 élèves ont répondu correctement (la croissance urbaine et la pollution des eaux), par contre 14 élèves trouvent que ce couplet renvoie au problème de la disparition de la flore et la pollution de l'air.

-Les élèves ont su répondre étant donné que c'est du vécu ou des hectares de terre devenue leurs villages ou leurs localités.

5. Dans le couplet : << **s'acheter de l'air en barre... contre l'existence** >> ,

Quels problèmes dénonce l'auteur ? -la pollution de l'air et des entreprises qui s'enrichissent sans respecter la nature, -la vente illégale des animaux et le trou dans la couche d'ozone.

- ✓ Pour cette question, toute la classe a répondu correctement : la pollution de l'air et les entreprises qui s'enrichissent sans respecter la nature.

-La question était facile pour les élèves puisqu'elle ne fait pas référence aux animaux, le couplet parle de lui-même.

6. Quel est le sens de ce couplet : <<**faire tenir debout....fait passer le mot**>>

Est ce : - Faire réagir les personnes pour protéger l'environnement et faire passer le message de cette chanson, -Faire une armée pour protéger la terre et faire passer le message de cette chanson.

- ✓ Toute la classe a trouvé la réponse juste : faire réagir les personnes pour protéger l'environnement et faire passer le message de cette chanson.

-Dans ce couplet, le chanteur alerte l'opinion avec cet appel claire à se soulever contre tous ceux qui porte atteinte à la nature. Les élèves n'ont pas trouvé aucune difficulté pour la compréhension du couplet en question.

7. A qui s'adresse cette chanson ?- A tout le monde, -Aux entreprises qui polluent la nature, -Aux sympathisants écologistes.

✓ 30 élèves trouvent que cette chanson s'adresse a tout le monde, par contre 8 élèves ont choisi la deuxième réponse (Aux entreprises qui polluent la nature).

-La chanson fait allusion à tout le monde pour la majorité des élèves. Pour d'autres elle ne cible que les pollueurs.

8. Relevez le vocabulaire ayant un rapport avec l'environnement (le champ lexical).

-Voici quelques réponses obtenues pour cette question :

✓ Le champ lexical de l'environnement : les montagnes, les fontaines, les plaines, le poisson, l'air, les arbres (10 élèves).

✓ Le champ lexical de l'environnement : les arbres, l'eau, la terre, les fontaines, les montagnes (6 élèves).

✓ Le champ lexical de l'environnement : les montagnes, les arbres, les cyclones, la terre, compagne, rafales, les roseaux (8 élèves).

✓ Le champ lexical de l'environnement : les montagnes, les fontaines, les plaines, le poisson, les cyclones, l'air, les arbres, la terre, compagne rafales, les roseaux. (13élèves).

-Les mots employés dans cette chanson tel que 'compagne, plaines, terre....sont des éléments formant l'environnement ce qui a facilité la tache aux élèves pour répondre à cette question.

III. Interprétation des résultats

La période que nous avons passée avec les apprenants en classe et les résultats de notre expérience nous ont permis de constater que la chanson à sa place dans la classe. Elle est un terrain favorable et stimulant d'acquérir et de développer les compétences en

FLE. Nous avons ressenti le rôle déterminatif de la chanson comme étant un facilitateur de l'apprentissage du FLE.

La créativité des apprenants est largement sollicitée ce qui nous a permis de juger que les moyens ludiques ont l'avantage de mobiliser les compétences de compréhension et d'expression orale.

Nous constatons que la chanson change la routine des cours habituels, elle a un impact positif sur les apprenants, elle vise à enrichir le vocabulaire, à favoriser l'appropriation des mots et des structures syntaxiques.

A propos de la fiche pédagogique, les apprenants sont sortis de cette expérience avec un répertoire lexical enrichi. Ils sont parvenus à maîtriser beaucoup de structures, A cet effet nous avons tiré les remarques suivantes :

Tout au long de ces activités, nous avons constaté que les apprenants aiment travailler avec des supports audiovisuels et cela a été ressenti pendant le cours ou les apprenants ont fait preuve d'une grande motivation qui s'est traduite par leur dynamisme et leur participation.

La première remarque que nous avons dégagée, est que l'appareil audiovisuel a pleinement éveillé l'intérêt et la curiosité des apprenants qui attendaient avec impatience ce qu'ils allaient écouter et voir.

La deuxième remarque, la chanson a aussi d'autres points positifs, elle permet de travailler plusieurs capacités en même temps, l'expression corporelle et la production de sons.

La troisième remarque réside dans le fait de chanter la chanson en classe, elle a permis aux apprenants timides une insertion au sein de leur groupe en classe, du moment que tout le groupe doit réciter sans crainte du regard d'autrui.

Conclusion générale

A la fin de ce modeste travail qui porte sur l'enseignement/apprentissage du FLE par le biais de la chanson au cycle moyen, nous avons déduit que la chanson change la routine des cours habituels. Ce support audiovisuel facilite aux apprenants la compréhension des messages linguistiques, assure une bonne mémorisation, motive les apprenants et cela dans un climat de détente et de jouissance.

Apprendre le français, c'est s'ouvrir sur le monde, c'est découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'actions et d'interactions, c'est aussi faire la fête, c'est découvrir le plaisir d'apprendre. Pour cela, il serait intéressant d'élargir l'utilisation de la chanson dans les classes du FLE, pour qu'elles deviennent réellement un lieu de fréquentation de langues cibles et de découverte de la culture de l'autre dans sa diversité et ainsi montrer l'étendue de la langue française dans le monde et la diversité culturelle qu'elle véhicule.

L'utilisation de la chanson en classe de langue permet de rendre pleinement à la langue son statut de langue vivante, en proposant aux apprenants un contact direct avec cette langue, dans une démarche associant plaisir et apprentissage.

Cette recherche avait pour but de montrer et d'expliquer le rôle de la chanson dans l'enseignement/apprentissage de la langue française en classe de 4^{ème} année moyenne.

Nous nous sommes basés, dans notre recherche sur deux méthodes, un questionnaire destiné aux enseignants et une fiche pédagogique sur la chanson française de Yanick Noah.

Les résultats de l'expérience sont avantageux, car ils nous ont permis de dire que la chanson joue un rôle important dans l'enseignement/ apprentissage du FLE. Car le taux de la participation était remarquable dans l'expérience, de plus notre expérience nous a permis de constater que les apprenants appliquent mieux leurs apprentissages de la langue française et acquièrent ainsi des compétences linguistiques quand ils travaillent dans un espace pédagogique basé sur l'utilisation des supports didactiques qui ont un rôle très important dans l'apprentissage de la langue étrangère en générale et dans la compréhension et l'expression orales en particulier.

Cependant, après ce travail de réflexion, nous nous sommes rendus compte qu'il est important de mettre en valeur que la chanson ne va pas être la réponse à toutes les difficultés d'apprentissage, certes tout ce qui a été montré tout au long de cette recherche va dans le sens que la chanson peut apporter une nouvelle touche à l'enseignement des langues mais celui-ci ne doit pas reposer uniquement sur elle puisqu'il y a d'autres supports pédagogiques qui favorisent aussi l'enseignement de l'oral.

Bibliographie

Bibliographie :

- ABRATE, Jayne Halsne (1983) «Pedagogical applications of the French popular song in the foreign language classroom» in *The Modern Language Journal*, vol.67, n01, p8-12
- BELHANDOUZ, Selma. (2014) : *L'apprentissage du FLE à travers la chanson française*, mémoire de master, université Djilali Liabes, Sidi Bel Abbes.
- BEN MEHIA, Afaf.. (2015) : *L'exploitation de la chanson dans l'enseignement- Apprentissage du FLE Cas : des élèves de la 4ème année moyenne « Echeik Neaimi » à Ouled djellel*, Mémoire de master, Université Mohamed Khidera, Biskra.
- BOUARICHA Nesrine Ismahane, (2015) : *La chanson : outil pédagogique pour l'apprentissage du FLE en classe du CEIL* université, Abou bakr Belkaid de Tlemcen.
- Charberlain, Alan. (1977) : « Stratégie pour une étude de la chanson française». *Le Français dans le Monde* 131, p28.
- DE SINGLY, François. (2012) : *Le questionnaire: L'enquête et ses méthodes*, Armand Colin.
- Le monde, 17 juin 2000.
- Programme du français de la 4^{ème} année moyenne (2002).
- TALEB IBRAHIMI, Khawla. (1995) : *Les algériens et leur(s) langue(s) : Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*. Alger, al-Hikma.

Sitographie

- BOIRON, Michel, Approches pédagogiques de la chanson. Tiré du site : « www.tv5monde.com .PDF » consulté le (20-02-2016).
- Approches pédagogiques de la chanson. Tiré du site : www.tv5monde.comPDF » consulté le (20-02-2016).
- <http://Cs.wikipédia.org/wiki> .consulté le (14-03-2016)
- Www.bonjourdefrance.com. consulté le (02-03-2016).
- Www.Larousse.Fr. consulté le (23-02-2016).

Annexes

Questionnaire adressé aux enseignants

Dans le but de la réalisation d'un travail de recherche sur « La chanson comme outil pédagogique dans l'enseignement du FLE », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

I-Identification de la personne

Age :

Sexe :

Niveau d'études :

Nombre d'années d'expérience professionnelle :

II-Cochez la bonne réponse et justifiez votre choix

1- Quels sont les outils les plus motivants pour l'apprentissage du FLE?

- Dialogue et conversation. Textes écrits.
 Chanson et poème. Documents sonores.

2 -Quels sont les matériaux pédagogiques qui vous paraissent intéressants pour favoriser la compréhension et la production orale?

- L'apprentissage ludique. Le manuel scolaire. L'interaction verbale.

3- Est ce que la chanson est intégrée dans le programme de l'enseignement du FLE au CEM pour les classes de la troisième année?

Oui

Non

4- Êtes-vous pour ou contre l'exploitation de la chanson comme support pédagogique pour l'enseignement du français ?

Pour

Contre

***Justifier votre réponse.**

.....
.....
.....
.....

5-A votre avis, la chanson en milieu scolaire, aide-t-elle à développer la compréhension et la production orale chez les apprenants ?

Oui

Non

*** Précisez pourquoi**

.....
.....
.....
.....

6 –Expliquez comment vous exploitez la chanson en classe?

.....
.....
.....
.....

7-La variation des supports de travail « manuels, jeux, chanson, films, etc. » peut-elle enrichir le cours du FLE?

Oui

Non

***Justifiez votre réponse.**

.....
.....
.....
.....

8-Selon vous, sur quelle(s)critère(s) se base (ent) la chanson pour pouvoir la considérer comme outil pédagogique. ?

- Le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours.
- Elle doit plaire à l'enseignant et aux élèves.
- Elle passe à la radio et la télévision, elle a du succès.
- Thèmes riches et variés susceptible d'alimenter le débat.
- Autre (précisez).....

- lorsque vous exploitez la chanson en classe, prenez-vous en considération :

- Le clip vidéo de la chanson
- Uniquement le document sonore de la chanson
- Les deux

***Justifiez votre choix**

.....
.....
.....

10-Quelles sont les avantages qui découlent de l'utilisation de la chanson en classe de FLE?

.....
.....
.....
.....

11-Quelles sont les autres activités proposées pour développer les compétences langagières de l'apprenant?

.....
.....
.....
.....

Questionnaire adressé aux enseignants

Dans le but de la réalisation d'un travail de recherche sur « La chanson comme outil pédagogique dans l'enseignement du FLE », nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

I-Identification de la personne

Age : 41 ans

Sexe : Femme

Niveau d'études : Licence « Classique »

Nombre d'années d'expérience professionnelle : 14 ans

II-Cochez la bonne réponse et justifiez votre choix

1- Quels sont les outils les plus motivants pour l'apprentissage du FLE?

- Dialogue et conversation. Textes écrits.
 Chanson et poème. Documents sonores.

2 -Quels sont les matériaux pédagogiques qui vous paraissent intéressants pour favoriser la compréhension et la production orale?

- L'apprentissage ludique. Le manuel scolaire. L'interaction verbale.

3- Est ce que la chanson est intégrée dans le programme de l'enseignement du FLE au CEM pour les classes de la troisième année?

Oui

Non

4- Êtes-vous pour ou contre l'exploitation de la chanson comme support pédagogique pour l'enseignement du français ?

Pour

Contre

*Justifier votre réponse.

L'exploitation de la chanson comme support pédagogique pour l'enseignement du français est indispensable d'après moi. Elle permet de faciliter l'apprentissage de la langue française.

5-A votre avis, la chanson en milieu scolaire, aide-t-elle à développer la compréhension et la production orale chez les apprenants ?

Oui

Non

* Précisez pourquoi

Oui, bien sûr, car la chanson est un dispositif qui permet d'améliorer la compréhension orale et de développer la capacité d'écoute, ce qui peut contribuer à une meilleure mémorisation des informations.

6-Expliquez comment vous exploitez la chanson en classe?

D'abord, l'enseignant présente le document sonore, puis il essaie d'expliquer les paroles de la chanson aux apprenants en essayant de leur faire mémoriser les paroles.

7-La variation des supports de travail « manuels, jeux, chanson, films, etc. » peut-elle enrichir le cours du FLE?

Oui

Non

*Justifiez votre réponse.

La variation des supports de travail permet de mieux découvrir et de mieux comprendre les différents thèmes abordés en classe.....

8-Selon vous, sur quelle(s) critère(s) se base (ent) la chanson pour pouvoir la considérer comme outil pédagogique. ?

- Le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours.
- Elle doit plaire à l'enseignant et aux élèves.
- Elle passe à la radio et la télévision, elle a du succès.
- Thèmes riches et variés susceptible d'alimenter le débat.
- Autre (précisez).....

- lorsque vous exploitez la chanson en classe, prenez-vous en considération :

- Le clip vidéo de la chanson
- Uniquement le document sonore de la chanson
- Les deux

*Justifiez votre choix

L'image est très importante pour attirer l'attention de l'élève que ce soit le type de la chanson.....

10-Quelles sont les avantages qui découlent de l'utilisation de la chanson en classe de FLE?

La chanson aide à favoriser l'écoute et développe
la compréhension de l'oral et aide à mémoriser
des expressions,.....
.....

11-Quelles sont les autres activités proposées pour développer les compétences langagières de l'apprenant?

Il y a plus de activités pour développer les compétences
langagières de l'apprenant par exemple le théâtre,
les jeux de rôle.....
.....

La fiche pédagogique destinée aux élèves :

Ecouter pour répondre aux questions.

1. Qu'est-ce que vous avez écouté ?
2. Connaissez-vous le chanteur ?
3. Quel est le thème principal de cette chanson ? choisissez la bonne réponse :
1/ l'écologie, 2/ la psychologie, 3/ l'économie.
4. Dans le couplet : <<**le ciment dans les plaines...dans nos montagnes**>>

A quels problèmes environnementaux fait-on référence ?

- 1/ la disparition de la flore et la pollution de l'air,
- 2/ le réchauffement climatique et la pollution de l'air,
- 3/la croissance urbaine et la pollution des eaux

5. Dans le couplet : <<**s'acheter de l'air en barre... contre l'existence**>> ,

Quels problèmes dénonce l'auteur ?

- 1/ la pollution de l'air et des entreprises qui s'enrichissent sans respecter la nature,
- 2/ la vente illégale des animaux et le trou dans la couche d'ozone

6. Quel est le sens de ce couplet : <<**faire tenir debout....fait passer le mot**>>

Est ce :

- 1/ Faire réagir les personnes pour protéger l'environnement et faire passer le message de cette chanson,
- 2/ Faire une armée pour protéger la terre et faire passer le message de cette chanson.

7. A qui s'adresse cette chanson ?

- 1/ A tout le monde,
- 2/ Aux entreprise qui polluent la nature,

3/Aux sympathisants écologistes.

- 8.** Relevez le vocabulaire ayant un rapport avec l'environnement (le champ lexical).

La fiche pédagogique de l'enseignant :

1. Les Paroles de la chanson : « *Aux arbres citoyens* »

Le ciment dans les plaines
Coule jusqu'aux montagnes
Poison dans les fontaines,
Dans nos compagnes

De cyclones en rafales
Notre histoire prend l'eau
Reste notre idéal
(Faire les beaux)

S'acheter de l'air en barre
Remplir la balance ;
Quelques pétrodollars
Contre l'existence

De l'équateur aux pôles,
Ce poids sur nos épaules
De squatters éphémères...
Maintenant c'est plus drôle

Puisqu'il faut changer les choses
Aux arbres citoyens !
Il est grand temps qu'on propose
Un monde pour demain !

Aux arbres citoyens
Quelques baffes à prendre
La veille est pour demain
Des baffes à rendre

Faire tenir debout
Une armée de roseaux
Plus personne à genoux
Fait passer le mot

C'est vrai la terre est ronde
Mais qui viendra nous dire

Qu'elle l'est pour tout le monde...
Et les autres à venir...

Puisqu'il faut changer les choses
Aux arbres citoyens !
Il est grand temps qu'on propose
Un monde pour demain !

Puisqu'il faut changer les choses
Aux arbres citoyens !
Il est grand temps qu'on propose
Un monde pour demain !

Plus le temps de savoir à qui la faute
De compter la chance ou les autres
Maintenant on se bat
Avec toi moi j'y crois

Puisqu'il faut changer les choses
Aux arbres citoyens !
Il est grand temps qu'on propose
Un monde pour demain !

2. Les questions :

Ecouter pour répondre aux questions.

9. Qu'est-ce que vous avez écouté ?

10. Connaissez-vous le chanteur ?

11. Quel est le thème principal de cette chanson ? choisissez la bonne réponse :
1/ l'écologie, 2/ la psychologie, 3/ l'économie.

12. Dans le couplet : <<le ciment dans les plaines...dans nos montagnes>>

A quels problèmes environnementaux fait-on référence ?

- 1/ la disparition de la flore et la pollution de l'air,
- 2/ le réchauffement climatique et la pollution de l'air,

3/la croissance urbaine et la pollution des eaux

13. Dans le couplet : << **s'acheter de l'air en barre... contre l'existence** >> ,

Quels problèmes dénonce l'auteur ?

1/ la pollution de l'air et des entreprises qui s'enrichissent sans respecter la nature,

2/ la vente illégale des animaux et le trou dans la couche d'ozone

14. Quel est le sens de ce couplet : << **faire tenir debout....fait passer le mot** >>

Est-ce :

1/ Faire réagir les personnes pour protéger l'environnement et faire passer le message de cette chanson,

2/ Faire une armée pour protéger la terre et faire passer le message de cette chanson.

15. A qui s'adresse cette chanson ?

1/ A tout le monde,

2/ Aux entreprises qui polluent la nature,

3/ Aux sympathisants écologistes.

16. Relevez le vocabulaire ayant un rapport avec l'environnement (le champ lexical).